叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , **PURGATORY** , **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** . **H** . **F** . **CARY** , **M** . **A** .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rnoʊ]
OR **THE** **INFERNO**
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑ:rt][sɪks] .
Part **6** .
部分 6 .

第六部分。

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ] -
Canto **13**
坎托 -

第十三章

['kæntoʊ] -
Canto **14**
坎托 -

第十四章

['kæntoʊ] -
Canto **15**
坎托 -

第十五章

['kæntoʊ] -
Canto **16**
坎托 -

第十六章

['kæntoʊ] -
Canto **17**
坎托 -

第十七章

['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CANTO **XIII**
坎托 十三

第十三章

[er] ['nesəs] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,
ERE **Nessus** **yet** **had** **reach'd** **the** **other** **bank** **,**
能源效率 涅索斯 然而 有 已达到 这 其他 银行 ,

涅索斯号尚未到达对岸，

[wiː; wi] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , [wer] [noʊ] [træk]
We **enter'd** **on** **a** **forest** **,** **where** **no** **track**
我们 已进入 在 一个 森林 , 在哪里 不 追踪

我们进入了一片森林，那里没有路。

[ʌv; əv] [steps] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [wei] .
Of **steps** **had** **worn** **a** **way** **.**
的 步骤 有 磨损 一个 方式 .

台阶已经磨损了一条路。

[nɑːt]['vɜːrd(ə)nt][ðer; ðər]
Not **verdant** **there**
不是 葱茏 那里

那里并不绿意盎然。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dʌski] [hjuː] ; [nɑːt] [laɪt]
The **foliage** **,** **but** **of** **dusky** **hue** **;** **not** **light**
这 叶子 , 但 的 昏暗 色调 ; 不是 光

树叶，但呈暗褐色；不明亮

[ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] -
The **boughs** **and** **tapering** **,** **but** **with** **knares** **deform'd**
这 树枝 和 逐渐变细 , 但 和 克纳雷斯 -

树枝逐渐变细，但鼻孔变形

[ænd; ənd] ['mætɪd] [θɪk] : [fruːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [bʌt; bət] [θɔːrnz]
And **matted** **thick** **:** **fruits** **there** **were** **none** **,** **but** **thorns**
和 哑光 厚的 : 水果 那里 是 没有任何 , 但 荆棘

而且密密麻麻，没有果实，只有荆棘。

[ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ]['venəm] .
Instead , with venom fill'd .
反而 , 和 毒液 已填充 .

相反，里面充满了毒液。

[les] [ʃɑ:rp] [ðæn; ðən] [ði:z] ,
Less sharp than these ,
较少的 锋利的 比 这些 ,

不如这些锋利，

[les] ['ɪntrɪkət] [ðə; ði] [breɪks] , [wer'ɪn] [ə'baɪd]
Less intricate the brakes , wherein abide
较少的 错综复杂 这 刹车 , 其中 遵守

刹车系统结构较为简单，但需遵守相关规定。

[ðoʊz] ['ænɪmlz] , [ðæt] [heɪt] [ðə; ði] - [fi:ldz] ,
Those animals , that hate the cultur'd fields ,
那些 动物 , 那 恨 这 - 字段 ,

那些憎恨耕地的动物，

[bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [stri:m] .
Betwixt Corneto and Cecina's stream .
中间 - 和 - 溪流 .

在 Corneto 和 Cecina 的溪流之间。

[hɪr] [ðə; ði] [bru:t] ['hɑ:piz] [meɪk] [ðer; ðər] [nest] , [ðə; ði] [seɪm]
Here the brute Harpies make their nest , the same
这里 这 蛮力 哈耳庇厄 制作 他们的 巢 , 这 相同的

这里是凶残的鹰身女妖筑巢的地方，同样如此。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðə; ði]['troʊdʒən][bænd]
Who from the Strophades the Trojan band
WHO 从 这 - 这 特洛伊木马 乐队

来自特洛伊乐队的斯特罗法德斯

[droʊv] [wɪð; wɪθ]['daɪər]['boʊdɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər][woʊ] .
Drove with dire boding of their future woe .
驾驶 和 可怕的 预兆 的 他们的 未来 悲哀 .

他们怀着对未来厄运的不祥预感驱车前行。

[brɔ:d] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['penən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm]
Broad are their pennons , of the human form
广阔 是 他们的 旗帜 , 的 这 人类 形式

他们的旗帜宽阔，呈人形

[ðer; ðər] [nek] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['tælən] [ki:n]
Their neck and count'nance , arm'd with talons keen
他们的 脖子 和 - , 武装 和 利爪 敏锐的

它们的脖颈和面庞，都长着锋利的利爪。

[ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['beli] [fledʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]
The feet , and the huge belly fledge with wings
这 脚 , 和 这 巨大的 腹部 雏鸟 和 翅膀

脚，还有长着翅膀的巨大腹部

[ði:z] [sɪt][ænd; ənd][weɪl][ɑ:n][ðə; ði] [drɪr] ['mɪstɪk] [wʊd] .
These sit and wail on the drear mystic wood .
这些 坐 和 哀号 在 这 凄凉 神秘 木头 .

它们静静地坐在阴森神秘的树林里哀鸣。

[ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz][bɪ'gæn] :
The kind instructor in these words began :
这 种类 讲师 在 这些 字 开始 :

这位和蔼的老师这样开始说道：

" [er] ['fɑːrðər] [ðaʊ] [proʊ'siːd] , [noʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ]
" Ere farther thou proceed , know thou art now
" 埃雷 更远 你 继续 , 知道 你 艺术 现在

“在你继续前进之前，要知道你现在……”

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['sekənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] , [tɪl] [ðaʊ] [kʌm]
I ' th ' second round , and shalt be , till thou come
我 - th - 第二 圆形的 , 和 应 是 , 直到 你 来

我是第二轮，而且会一直是，直到你到来

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [sænd] : [lʊk] ['ðerfɔːr] [wel]
Upon the horrid sand : look therefore well
之上 这 可怕的 沙 : 看 所以 出色地

在可怕的沙地上：因此要仔细观察。

[ə'raʊnd] [ðiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld] ,
Around thee , and such things thou shalt behold ,
大约 你 , 和 这样的 事物 你 应 看哪 ,

你周围，你将看到这样的景象，

[æz; əz] [wʊd] [maɪ] [spiːtʃ] [dɪs'kredɪt] .
As would my speech discredit .
作为 会 我的 演讲 诋毁 .

我的演讲也会因此而蒙羞。

" [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
" On all sides
" 在 全部 侧面

各方

[aɪ] [hɜːrd] [sæd] [briːð] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː]
I heard sad plainings breathe , and none could see
我 听到 伤心 平原 呼吸 , 和 没有任何 可以 看

我听见悲伤的平原在呼吸，却无人能看见

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] - .
From whom they might have issu'd .
从 谁 他们 可能 有 - .

它们可能来自哪里。

[ɪn] [ə'meɪz]
In amaze
在 惊奇

惊叹不已

[fæst] [baʊnd] [aɪ] [stʊd] .
Fast bound I stood .
快速地 边界 我 站立 .

我迅速起身。

[hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ,
He , as it seem'd , believ'd ,
他 , 作为 它 似乎 , 相信 ,

他似乎相信：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [keɪm]
That I had thought so many voices came
那 我 有 想法 所以 许多 声音 来了

我以为会有那么多声音响起

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ə'mɪd] [ðoʊz] ['θɪkɪt] [kloʊz] ,
From some amid those thickets close conceal'd ,
从 一些 之中 那些 灌木丛 关闭 隐藏的 ,

从那些茂密的灌木丛中隐蔽出来的一些东西，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] - : " [ɪf] [ðaʊ] [lɑːp][ɔːf]

And	thus	his	speech	resum'd	:	"	If	thou	lop	off
和	因此	他的	演讲	-	:	"	如果	你	垂落	离开

于是他的演讲继续说道："如果你砍掉

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][twɪg][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪl] [plænts] ,

A	single	twig	from	one	of	those	ill	plants	,
一个	单身的	枝条	从	一	的	那些	患病的	植物	,

从那些病株上剪下一根枝条，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðaʊ] [hæst] [kənsiːvd] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [kwaɪt] .

The	thought	thou	hast	conceiv'd	shall	vanish	quite	.
这	想法	你	哈斯特	构思	将	消失	相当	.

你所萌生的念头将会彻底消失。

" [ðeər'æt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [maɪ][hænd] ,

"	Thereat	a	little	stretching	forth	my	hand	,
"	那里	一个	小的	伸展	前进	我的	手	,

"我微微伸出手，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪldɪŋ] [gæðɚd]

From	a	great	wilding	gather'd
从	一个	伟大的	野性	聚集

从一大群野人聚集而来

[aɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

I	a	branch	,
我	一个	分支	,

我是一个分支，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] - : " [waɪ] - [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

And	straight	the	trunk	exclaim'd	:	"	Why	pluck'st	thou	me	?
和	直的	这	树干	-	:	"	为什么	-	你	我	?

树干立刻喊道："你为何要拔我的枝条？"

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] ['trikld] [daʊn] [ɪts][saɪd] ,

"	Then	as	the	dark	blood	trickled	down	its	side	,
"	然后	作为	这	黑暗的	血	涓涓细流	向下	它是	边	,

然后，当暗红色的血液顺着它的侧身缓缓流下时，

[ðiːz] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] : " ['werfɔːr] - [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

These	words	it	added	:	"	Wherefore	tear'st	me	thus	?
这些	字	它	额外	:	"	因此	-	我	因此	?

它又补充道："为何要这样撕裂我？"

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪn][ðaɪ] [brest] ?

Is	there	no	touch	of	mercy	in	thy	breast	?
是	那里	不	触碰	的	怜悯	在	你的	胸部	?

你心中难道没有一丝怜悯之心吗?

[men][wʌns][wɜːr; wər][wiː; wi] , [ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər] ['ruːtɪd] [hɪr] .

Men	once	were	we	,	that	now	are	rooted	here	.
男人	一次	是	我们	,	那	现在	是	根	这里	.

我们曾经也是男人，如今已扎根于此。

[ðaɪ] [hænd] [maɪt] [wel] [hæv; həv][spɑːrd][ˌjuː 'es] , [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn]

Thy	hand	might	well	have	spar'd	us	,	had	we	been
你的	手	可能	出色地	有	搏斗	我们	,	有	我们	到过

如果我们是，你的手或许会放过我们。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

The	souls	of	serpents	.
这	灵魂	的	蛇	.

蛇的灵魂。

" [æz; əz][ə; eɪ][brænd] [jet] [griːn] ,
" As a brand yet green ,
" 作为 一个 品牌 然而 绿色的 ,

“作为一个新兴品牌，

[ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ʌðər] [sendz]
That burning at one end from the ' other sends
那 燃烧 在 一 结尾 从 这 - 其他 发送

从一端燃烧到另一端

[ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hisiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]
A groaning sound , and hisses with the wind
一个 呻吟 声音 , 和 嘶嘶声 和 这 风

一阵呻吟声，伴着风的嘶嘶声

[ðæt] ['fɔːrsɪz] [aʊt] [ɪts] [weɪ] , [soʊ][bɜːrst][æt; ət][wʌns] ,
That forces out its way , so burst at once ,
那 力量 出去 它是 方式 , 所以 爆裂 在 一次 ,

它被迫冲破障碍，所以立刻爆发。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] ['splɪntər] [wɜːrdz][ænd; ənd] [blʌd] .
Forth from the broken splinter words and blood .
第四 从 这 破碎的 碎片 字 和 血 .

从破碎的碎片中涌现出言语和鲜血。

[aɪ] , ['letɪŋ] [fɔːl][ðə; ði] [baʊ] , [æz; əz][wʌn]
I , letting fall the bough , remain'd as one
我 , 出租 落下 这 买 , 剩余 作为 一

我任由树枝飘落，仍与它融为一体。

- [baɪ] ['terər] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'plaɪd] :
Assail'd by terror , and the sage replied :
- 经过 恐怖 , 和 这 圣人 回复 :

恐惧袭来，智者回答道：

" [ɪf] [hiː; hi] , [oʊ] - ['spɪrɪt] ! [kʊd; kəd][hæv; həv]
" If he , O injur'd spirit ! could have believ'd
" 如果 他 , 哦 - 精神 ! 可以 有 相信

“如果他，哦，受伤的灵魂！能够相信……”

[wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [vɜːrs] - ,
What he hath seen but in my verse describ'd ,
什么 他 有 已见 但 在 我的 诗 - ,

他所见的一切，都已在我的诗句中描述。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'genst] [ðiː] [hæd; həd] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He never against thee had stretch'd his hand .
他 绝不 反对 你 有 拉伸 他的 手 .

他从未对你伸出过手。

[bʌt; bət][aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] - [bɪ'liːf] ,
But I , because the thing surpass'd belief ,
但 我 , 因为 这 事物 - 信仰 ,

但是，因为这件事超乎想象，

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [diːd] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ]
Prompted him to this deed , which even now
提示 他 到 这 契据 , 哪个 甚至 现在

促使他做出这一举动，即使现在也是如此。

[maɪ'self][aɪ] [ruː] .
Myself I rue .
我 我 后悔 .

我后悔了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ðaʊ] [wɑːst] ;
But tell me , who thou wast ;
但 告诉 我 , WHO 你 浪费 ;

但请告诉我，你究竟是谁?

[ðæt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ðiː] [sʌm; səm][ə'mendz] ,
That , for this wrong to do thee some amends ,
那 , 为了 这 错误的 到 做 你 一些 修改 ,

为了弥补你所犯的错误，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ([fɔːr; fər] ['ðɪðər] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
In the upper world (for thither to return
在 这 上 世界 (为了 那里 到 返回

在上层世界（为了返回那里）

[ɪz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm])
Is granted him)
是 的确 他)

（授予他）

[ðaɪ] [feɪm] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'vaɪv] . "
thy fame he may revive . "
你的 名声 他 可能 复活 . "

他或许能重振你的名声。

" [ðæt] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðaɪn] , " [ðə; ði] [trʌŋk] [rɪ'plaɪd]
" That pleasant word of thine , " the trunk replied
" 那 令人愉快的 单词 的 你的 , " 这 树干 回复

"你这番话真好听，"树干回答道。

" [hæθ] [soʊ] [ɪn'veɪgəld] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][frʌm; frəm] [spiːtʃ]
" Hath so inveigled me , that I from speech
" 有 所以 诱骗 我 , 那 我 从 演讲

"你竟如此诱惑我，使我无法说话。"

['kænɑːt] [rɪ'freɪn] , [wer'ɪn] [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ]
Cannot refrain , wherein if I indulge
不能 避免 , 其中 如果 我 放纵

无法克制，如果我放纵自己

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ɪn][ðə; ði] [sner] - ,
A little longer , in the snare detain'd ,
一个 小的 更长 , 在 这 圈套 - ,

再过一会儿，仍被困在陷阱中。

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['griːvəs] .
Count it not grievous .
数数 它 不是 严重的 .

不算严重。

[aɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huː] [held]
I it was , who held
我 它 曾是 , WHO 握住

是我，那个持有者。

[bəuθ] [kiːz] [tuː; tə]['frɛdrɪks, 'frɛdɜːɪks] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɔːrdz] ,
Both keys to Frederick's heart , and turn'd the wards ,
两个都 钥匙 到 弗雷德里克的 心 , 和 转弯 这 病房 ,

这两把钥匙打开了弗雷德里克的心扉，并扭转了局面。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [soʊ] [swiːt] ,
Opening and shutting , with a skill so sweet ,
开幕 和 关闭 , 和 一个 技能 所以 甜的 ,

开合自如，技巧如此娴熟。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [brest]
That besides me , into his inmost breast
那 除了 我 , 进入 他的 最 胸部

除了我之外，进入他最深处的胸膛

[skers] ['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [æd'mɪt(ə)ns] [faɪnd] .
Scarce any other could admittance find .
稀少 任何 其他 可以 准入 寻找 .

几乎没有其他途径可以进入。

[ðə; ði] [feɪθ] [aɪ] [bɔːr] [tuː; tə][maɪ] [haɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
The faith I bore to my high charge was such ,
这 信仰 我 钻孔 到 我的 高的 收费 曾是 这样的 ,

我对所肩负的重任怀有如此的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ðæt] [wɔrmd] [maɪ][veɪnz] .
It cost me the life - blood that warm'd my veins .
它 成本 我 这 生活 - 血 那 温暖 我的 静脉 .

它夺走了我血管里温暖的生命之血。

[ðə; ði]['hɑːrlət] , [huː] [nɛə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['gloʊtɪŋ] [aɪz]
The harlot , who ne'er turn'd her gloating eyes
这 妓女 , WHO 从未 转弯 她 幸灾乐祸 眼睛

那妓女，从未转过她那沾沾自喜的目光。

[frʌm; frəm] ['siːzɚz] ['haʊshoʊld] , ['kɑːmən] [vaɪs][ænd; ənd][pest]
From Caesar's household , common vice and pest
从 凯撒的 家庭 , 常见的 副 和 害虫

凯撒家中的常见恶习和害虫

[ʌv; əv] [kɔːrts] , - [genst] [ˌem 'iː] - [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] ;
Of courts , ' gainst me inflam'd the minds of all ;
的 法院 , - 对抗 我 - 这 思想 的 全部 ;

法庭上，'对我的敌意'激起了所有人的愤怒;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] [ðeɪ] [soʊ] [spred] [ðə; ði] [fleɪm] ,
And to Augustus they so spread the flame ,
和 到 奥古斯都 他们 所以 传播 这 火焰 ,

他们如此向奥古斯都传播了这种精神，

[ðæt] [maɪ][glæd] ['ɑːnərz] [tʃæŋd] [tuː; tə] ['bɪtər] [wəʊz] .
That my glad honours chang'd to bitter woes .
那 我的 高兴的 荣誉 变了 到 苦的 烦恼 .

我原本的喜悦和荣耀，变成了深深的悲痛。

[maɪ][soʊl] , [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [sɔːt]
My soul , disdainful and disgusted , sought
我的 灵魂 , 轻蔑的 和 厌恶 , 寻求

我的灵魂，带着轻蔑和厌恶，寻求

['refjuːdʒ][ɪn] [deθ] [frʌm; frəm][skɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ,
Refuge in death from scorn , and I became ,
避难所 在 死亡 从 轻蔑 , 和 我 成为 ,

死亡成为我逃避蔑视的避难所，我变成了.....

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ˌʌn'dʒʌst] [tɔːrd] [maɪ'self] .
Just as I was , unjust toward myself .
只是 作为 我 曾是 , 不公正 朝向 我 .

我曾经对自己不公平。

[baɪ][ðə; ði] [nuː] [ruːts] , [wɪtʃ] [fɪks] [ðɪs] [stem] , [aɪ] [swer] ,
By the new roots , which fix this stem , I swear ,
经过 这 新的 根 , 哪个 使固定 这 干 , 我 发誓 ,

我以这些能固定住茎干的新根发誓，

[ðæt] ['nevər] [feɪθ] [aɪ] [broʊk] [tu:; tə] [maɪ] [li:dʒ] [lɔ:rd] ,
That never faith I broke to my liege lord ,
那 绝不 信仰 我 打破 到 我的 列日 主 ,

我从未背弃对我的君主的忠诚，

[hu:] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
Who merited such honour ; and of you ,
WHO 值得 这样的 荣誉 ; 和 的 你 ,

谁配得上这份荣誉？还有你，

[ɪf] ['eni] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn'di:d] [rɪ'tɜ:rn] ,
If any to the world indeed return ,
如果 任何 到 这 世界 的确 返回 ,

如果真有人重返人间，

[klɪr] [hi:; hi] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] [maɪ] ['meməri] , [ðæt] [laɪz]
Clear he from wrong my memory , that lies
清除 他 从 错误的 我的 记忆 , 那 谎言

他澄清了我的记忆，那谎言

[jet] ['prɑ:streɪt] ['ʌndər] ['ɛnviz] ['kru:əl] [bloʊ] .
Yet prostrate under envy's cruel blow .
然而 前列腺 在下面 嫉妒的 残忍的 吹 .

然而，却在嫉妒的残酷打击下匍匐在地。

" [fɜ:rst] ['sʌmwʌt] ['pɔ:zɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [wɜ:rdz]
" First somewhat pausing , till the mournful words
" 第一的 有些 暂停 , 直到 这 悲哀 字

"先是稍作停顿，然后才说出哀伤的话语。"

[wɜ:r; wər] ['endɪd] , [ðen] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [bɑ:rd] [bɪ'gæn] :
Were ended , then to me the bard began :
是 结束 , 然后 到 我 这 诗人 开始 :

话音刚落，吟游诗人便开始对我吟诵：

" [lu:z] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [spi:k] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æsk] ,
" Lose not the time ; but speak and of him ask ,
" 失去 不是 这 时间 ; 但 说话 和 的 他 问 ,

不要浪费时间；要谈论他，询问他，

[ɪf] [mɔ:r] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
If more thou wish to learn .
如果 更多的 你 希望 到 学习 .

如果你还想了解更多。

" [wens] [aɪ] [rɪ'plaɪd] :
" Whence I replied :
" 何处 我 回复 :

我回复道：

" ['kwestʃən] [ðaʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv] [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-]
" Question thou him again of whatsoe'er
" 问题 你 他 再次 的 什么人

你再问他什么事

[wɪl] , [æz; əz] [ðaʊ] [θɪŋkst] , ['kɑ:ntent] [ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər] [noʊ] ['paʊər]
Will , as thou think'st , content me ; for no power
将要 , 作为 你 思考 , 内容 我 ; 为了 不 力量

随你所想，我便满足了；因为没有任何权力

[hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [æsk] , [sʌtʃ] ['pɪti] - [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:rt] .
Have I to ask , such pity ' is at my heart .
有 我 到 问 , 这样的 遗憾 - 是 在 我的 心 .

我该如何开口？心中充满了怜悯。

" [hiː; hi] [ðʌs] - ; " [soʊ] [meɪ] [hiː; hi][duː][fɔːr; fər] [ðiː]

"	He	thus	resum'd	;	"	So	may	he	do	for	thee
"	他	因此	-	;	"	所以	可能	他	做	为了	你

他接着说道："愿他也能这样待你。"

['friːli] [wʌt] [ðaʊ] [ɪn'triːt; en-] , [æz; əz] [ðaʊ] [jet]

Freely	what	thou	entreatest	,	as	thou	yet
自由	什么	你	恳求	,	作为	你	然而

慷慨地请求，就像你仍然

[biː; bi] [pliːzd] , ['spɪrɪt] !

Be	pleas'd	,	imprison'd	Spirit	!
是	高兴	,	被监禁	精神	!

被囚禁的精灵，请你感到欣慰！

[tuː; tə] [dɪ'kler] ,

to	declare	,
到	宣布	,

声明，

[haʊ] [ɪn] [ðiːz] [nɑːrld] [dʒɔɪnts][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [taɪd] ;

How	in	these	gnarled	joints	the	soul	is	tied	;
如何	在	这些	盘根错节的	关节	这	灵魂	是	系	;

灵魂是如何被束缚在这些错综复杂的关节中的；

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] ['evər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [freɪm]

And	whether	any	ever	from	such	frame
和	无论	任何	曾经	从	这样的	框架

以及是否有人曾从这样的框架中出来过

[biː; bi] - , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [tel] .

Be	loosen'd	,	if	thou	canst	,	that	also	tell	.
是	-	,	如果	你	罐	,	那	还	告诉	.

如果你能放松下来，也请告诉我。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [trʌŋk] - [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [suːn]

"	Thereat	the	trunk	breath'd	hard	,	and	the	wind	soon
"	那里	这	树干	-	难的	,	和	这	风	很快

树干剧烈地喘息着，风很快

[tʃæŋd] ['ɪntuː] [saʊndz] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [laɪk] [ðiːz] ;

Chang'd	into	sounds	articulate	like	these	;
变了	进入	声音	能言善辩	喜欢	这些	;

Chang'd 发出像这样清晰的声音；

['briːfli] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsərd] .

Briefly	ye	shall	be	answer'd	.
简要地	是的	将	是	已回答	.

我会简要地回答你们的问题。

" [wen] [diˈpɑːts]

"	When	departs
"	什么时候	离开

"离开时"

[ðə; ði] [fɪrs] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [baɪ][ɪt'self]

The	fierce	soul	from	the	body	,	by	itself
这	凶猛的	灵魂	从	这	身体	,	经过	本身

那凶猛的灵魂脱离了肉体，独自存在。

[ðens] [tɔːrn] [ə'sʌndər] , [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [gʌlf]

Thence	torn	asunder	,	to	the	seventh	gulf
因此	撕裂	分离	,	到	这	第七	海湾

从此撕裂，到第七个深渊

[baɪ]['maɪnɔs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] ,

By	Minos	doom'd	,	into	the	wood	it	falls	,
经过	米诺斯	注定失败	,	进入	这	木头	它	瀑布	,

因米诺斯的诅咒，它坠入了树林。

[noʊ] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['wersoʊˌevər] [tʃæns]

No	place	assign'd	,	but	wheresoever	chance
不	地方	已分配	,	但	无论在何处	机会

没有指定地点，但无论在哪里，只要有机会

[hɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['spraʊtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][spelt] ,

Hurls	it	,	there	sprouting	,	as	a	grain	of	spelt	,
投掷	它	,	那里	发芽	,	作为	一个	粮食	的	拼写	,

把它扔出去，它在那里发芽，像一粒斯佩尔特小麦。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , ['groʊɪŋ] [ðens]

It	rises	to	a	sapling	,	growing	thence
它	上升	到	一个	树苗	,	生长	因此

它长成一棵幼苗，然后继续生长。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [plænt] .

A	savage	plant	.
一个	野蛮的	植物	.

一种生命力顽强的植物。

[ðə; ði] ['hɑːpiz] , [ɑːn][ɪts] [liːvz]

The	Harpies	,	on	its	leaves
这	哈耳庇厄	,	在	它是	树叶

哈耳庇厄，在其叶片上

[ðen] ['fiːdɪŋ] , [kɔːz] [bəuθ][peɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn]

Then	feeding	,	cause	both	pain	and	for	the	pain
然后	喂养	,	原因	两个都	疼痛	和	为了	这	疼痛

然后喂食，既会引起疼痛，也会加剧疼痛。

[ə; eɪ] [vent] [tuː; tə] [griːf] .

A	vent	to	grief	.
一个	发泄	到	悲伤	.

宣泄悲伤。

[wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

We	,	as	the	rest	,	shall	come
我们	,	作为	这	休息	,	将	来

我们，和其他人一样，将会到来

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [spɔɪlz] , [jet] [nɑːt][soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

For	our	own	spoils	,	yet	not	so	that	with	them
为了	我们的	自己的	战利品	,	然而	不是	所以	那	和	他们

为了我们自己的战利品，但并非为了与他们同流合污。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi][klæd] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn]

We	may	again	be	clad	;	for	what	a	man
我们	可能	再次	是	覆膜	;	为了	什么	一个	男人

我们或许会再次穿上衣服；为了一个男人

[teɪks] [frʌm; frəm][hɪm'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

Takes	from	himself	it	is	not
需要	从	他自己	它	是	不是

从他自己身上夺走它，并非如此

[dʒʌst][hiː; hi][hæv; həv] .

just	he	have	.
只是	他	有	.

他只有这些。

[hɪr] [wiː; wi] [pərˈfɔːrs] [ʃæl; ʃəl][dræg][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [θruːˈaʊt]

Here	we	perforce	shall	drag	them	;	and	throughout
这里	我们	强制	将	拖	他们	;	和	自始至终

在这里我们不得不拖拽它们；并且在整个过程中

[ðə; ði]['dɪzməl] [gleɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] ,

The	dismal	glade	our	bodies	shall	be	hung	,
这	惨淡	林间空地	我们的	身体	将	是	悬挂	,

我们的尸体将被悬挂在那片阴森的林间空地上，

[iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [θɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ʃeɪd] .

Each	on	the	wild	thorn	of	his	wretched	shade	.
每个	在	这	荒野	刺	的	他的	可怜	阴影	.

每个人都站在他那可怜的阴影里，像荆棘一样扎根。

" [əˈtentɪv] [jet] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk]

"	Attentive	yet	to	listen	to	the	trunk
"	细心	然而	到	听	到	这	树干

“既专注又倾听树干的声音。”

[wiː; wi] [stʊd] , [ɪkˈspektɪŋ] ['fɑːrðər] [spiːtʃ] , [wen] [ˌjuː 'es]

We	stood	,	expecting	farther	speech	,	when	us
我们	站立	,	期待	更远	演讲	,	什么时候	我们

我们站着，期待着进一步的发言，这时我们

[ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [pəˈsiːvz]

A	noise	surpris'd	,	as	when	a	man	perceives
一个	噪音	惊讶	,	作为	什么时候	一个	男人	感知

一声惊愕的响声，就像一个人察觉到.....

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

The	wild	boar	and	the	hunt	approach	his	place
这	荒野	公猪	和	这	打猎	方法	他的	地方

野猪和猎人们向他所在的位置走来。

[ʌv; əv] - [wɑːtʃ] ,

Of	station'd	watch	,
的	-	手表	,

驻守哨所，

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [baʊz]

who	of	the	beasts	and	boughs
WHO	的	这	野兽	和	树枝

谁是野兽和树枝?

[laʊd] ['rʌslɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hiːrz] .

Loud	rustling	round	him	hears	.
大声	沙沙声	圆形的	他	听到	.

他听到周围传来很大的沙沙声。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðer; ðər] [keɪm]

there	came
那里	来了

来了

[tuː] ['neɪkɪd] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ]['braɪər] , [ɪn] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] ,

Two	naked	,	torn	with	briers	,	in	headlong	flight	,
二	裸	,	撕裂	和	荆棘	,	在	一头扎	航班	,

两个赤身裸体、浑身荆棘破烂的人，拼命逃跑。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [broʊk] [i:tʃ] [fæn] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [wʊd] .
That they before them broke each fan o ' th ' wood .
那 他们 前 他们 打破 每个 扇子 o - th - 木头 .

他们之前把每一扇木扇都打碎了。

" [heɪst] [naʊ] , " [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [kraɪd] , " [naʊ] [heɪst] [ði:] [deθ] !
" Haste now , " the foremost cried , " now haste thee death !
" 匆忙 现在 , " 这 首先 哭 , " 现在 匆忙 你 死亡 !

“快点！”最前面的人喊道，“快点去死吧！”

" [ðə; ði] - ['ʌðər] , [æz; əz] [si:md] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ]
" The ' other , as seem'd , impatient of delay
" 这 - 其他 , 作为 似乎 , 不耐烦 的 延迟

另一个人似乎对延迟感到不耐烦。

[iks'kleimɪŋ] , " ['lɑ:noʊ] ! [nɑ:t] [soʊ] [bent] [fɔ:r; fər] [spi:d]
Exclaiming , " Lano ! not so bent for speed
惊呼 , " 拉诺 ! 不是 所以 弯曲 为了 速度

惊呼道：“拉诺！他可没那么追求速度。”

[ðaɪ] ['sɪnju:z] , [ɪn] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] - [fi:ld] .
Thy sinews , in the lists of Toppo's field .
你的 肌腱 , 在 这 列表 的 - 场地 .

你的筋腱，在托波的田野清单中。

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'tʃæns] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [breθ]
" And then , for that perchance no longer breath
" 和 然后 , 为了 那 或许 不 更长 气息

然后，或许就此停止呼吸

- [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ]
Suffic'd him , of himself and of a bush
- 他 , 的 他自己 和 的 一个 衬套

对他来说，自己和一丛灌木就足够了。

[wʌn] [gru:p] [hi:; hi] [meɪd] .
One group he made .
一 团体 他 制成 .

他组建了一个团队。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊd]
Behind them was the wood
在后面 他们 曾是 这 木头

他们身后是树林

[fʊl] [ʌv; əv] [blæk] ['fi:meɪl] ['mæstɪfs] , [gɔ:nt] [ænd; ənd] [fli:t] ,
Full of black female mastiffs , gaunt and fleet ,
满的 的 黑色的 女性 獒犬 , 瘦削 和 舰队 ,

满是瘦削而敏捷的黑色雌性獒犬，

[æz; əz] ['greɪhaʊnd] [ðæt] [hæv; həv] ['nu:li] - [ðə; ði] [li:ʃ] .
As greyhounds that have newly slipp'd the leash .
作为 灵缇犬 那 有 新 - 这 牵引绳 .

就像刚挣脱牵引绳的灰狗一样。

[ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [hu:] [skwɔtid] [daʊn] , [ðeɪ] [stʌk] [ðer; ðər] [fæŋz] ,
On him , who squatted down , they stuck their fangs ,
在 他 , WHO 蹲着 向下 , 他们 卡住 他们的 獠牙 ,

它们朝蹲着的他露出了獠牙，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rent] [hɪm; ɪm] ['pi:smi:l] [bɔ:r] [ə'weɪ]
And having rent him piecemeal bore away
和 拥有 租 他 零散地 钻孔 离开

而把他一点一点地租走，就这么无聊死了。

[ðə; ði] [tɔrtɝd] [lɪmz] .

The	tortur'd	limbs	.
这	受折磨	四肢	.

饱受折磨的四肢。

[maɪ] [gaɪd] [ðen] [siːzd] [maɪ][hænd] ,

My	guide	then	seiz'd	my	hand	,
我的	指导	然后	被扣押	我的	手	,

我的向导随即抓住了我的手，

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wɪtʃ] [ɪn][veɪn]

And	led	me	to	the	thicket	,	which	in	vain
和	引领	我	到	这	灌木丛	,	哪个	在	徒劳

他领我到灌木丛中，但徒劳无功。

[θruː] [ɪts] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] : " [oʊ]['dʒɑːkəˌmoʊ]

Mourn'd	through	its	bleeding	wounds	:	"	O	Giacomo
哀悼	通过	它是	出血	伤口	:	"	哦	贾科莫

哀悼着它流血的伤口："哦，贾科莫"

[ʌv; əv]['sænt] - ['ændriə] !

Of	Sant	'	Andrea	!
的	圣徒	-	安德烈亚	!

圣安德烈!

[wʌt] [ə'veɪls][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,

what	avails	it	thee	,
什么	可用性	它	你	,

对你又有何用呢?

" [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , " [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðaɪ] [skriːn] ?

"	It	cried	,	"	that	of	me	thou	hast	made	thy	screen	?
"	它	哭	,	"	那	的	我	你	哈斯特	制成	你的	屏幕	?

它喊道："你竟以我为屏风？"

[fɔːr; fər][ðaɪ] [ɪl] [laɪf] [wʌt] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] [rɪ'kɔɪlz] ?

For	thy	ill	life	what	blame	on	me	recoils	?
为了	你的	患病的	生活	什么	责备	在	我	反冲	?

你一生作恶，我又怎能责怪你?

" [wen] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] - , [maɪ]['mæstər] [speɪk] :

"	When	o'er	it	he	had	paus'd	,	my	master	spake	:
"	什么时候	超过	它	他	有	-	,	我的	掌握	说	:

"当他停下来思考时，我的主人开口说道:"

" [seɪ] [huː] [wɑːst] [ðaʊ] , [ðæt] [æt; ət][soʊ] ['meni] [pɔɪnts]

"	Say	who	wast	thou	,	that	at	so	many	points
"	说	WHO	浪费	你	,	那	在	所以	许多	积分

"说说你是谁，在那么多点上

- [aʊt][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðaɪ][lə'mentəb(ə)l] [spiːtʃ] ?

Breath'st	out	with	blood	thy	lamentable	speech	?
-	出去	和	血	你的	令人惋惜的	演讲	?

你那悲恸的言语，竟是用鲜血吐出的?

" [hiː; hi] ['ænsərd] : " [oʊ] , [jiː; ji]['spɪrɪts] : [ɪn][taɪm]

"	He	answer'd	:	"	Oh	,	ye	spirits	:	arriv'd	in	time
"	他	已回答	:	"	哦	,	是的	烈酒	:	到达	在	时间

他回答说："哦，你们这些精灵：及时赶到了。"

[tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['hævək] , [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

To	spy	the	shameful	havoc	,	that	from	me
到	间谍	这	可耻	混乱	,	那	从	我

窥探那可耻的混乱，那来自我

[maɪ] [liːvz] [hæθ] [sɛvɜ˞d] [ðʌs] , ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
My **leaves** **hath** **sever'd** **thus** **,** **gather** **them** **up** **,**
我的 树叶 有 切断 因此 , 收集 他们 向上 ,

我的叶子已经断成这样，把它们收集起来吧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sæd] ['perənt] - [triː]
And **at** **the** **foot** **of** **their** **sad** **parent** **-** **tree**
和 在 这 脚 的 他们的 伤心 父母 - 树

在他们那棵悲伤的母树脚下

['kerfəli] [leɪ] [ðem; ðəm] .
Carefully **lay** **them** **.**
小心 躺 他们 .

小心地摆放它们。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] - [aɪ] [dwelt] ,
In **that** **city** **'** **I** **dwelt** **,**
在 那 城市 - 我 居住 ,

我曾居住在那座城市里，

[huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæptɪst] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['peɪtrən] [tʃæŋd] ,
Who **for** **the** **Baptist** **her** **first** **patron** **chang'd** **,**
WHO 为了 这 浸信会 她 第一的 赞助人 变了 ,

谁是浸信会的第一位赞助人，她改变了主意。

[wens] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt]
Whence **he** **for** **this** **shall** **cease** **not** **with** **his** **art**
何处 他 为了 这 将 停止 不是 和 他的 艺术

因此，他将不会停止他的艺术创作。

[tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [woʊ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [stɪl] [nɑːt]
To **work** **her** **woe** **:** **and** **if** **there** **still** **remain'd** **not**
到 工作 她 悲哀 : 和 如果 那里 仍然 剩余 不是

让她承受痛苦：如果还有剩余的话

[ɑːn] ['ɑːrnoʊz] ['pæsɪdʒ] [sʌm; səm] [feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
On **Arno's** **passage** **some** **faint** **glimpse** **of** **him** **,**
在 阿诺的 通道 一些 头晕的 一瞥 的 他 ,

阿诺经过时，隐约瞥见了他的身影。

[ðoʊz] ['sɪtəznz] , [huː] [rɪrd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [wɔːlz]
Those **citizens** **,** **who** **rear'd** **once** **more** **her** **walls**
那些 公民 , WHO 后部 一次 更多的 她 墙壁

那些市民，再次筑起了她的城墙

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [left] [baɪ] ['ætlə] ,
Upon **the** **ashes** **left** **by** **Attila** **,**
之上 这 灰烬 左边 经过 阿提拉 ,

在阿提拉留下的灰烬之上，

[hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪl] .
Had **labour'd** **without** **profit** **of** **their** **toil** **.**
有 劳动 没有 利润 的 他们的 辛劳 .

他们辛勤劳作却没有获得任何回报。

[aɪ] [slʌŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [nuːs] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ruːf] .
I **slung** **the** **fatal** **noose** **from** **my** **own** **roof** **.**
我 吊着 这 致命的 套索 从 我的 自己的 屋顶 .

我从自家屋顶垂下了致命的绳索。

" ['kæntoʊ] [ˌeksˌaɪ'viː]
" **CANTO** **XIV**
" 坎托 十四

第十四章

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [lænd]

SOON	as	the	charity	of	native	land
很快	作为	这	慈善机构	的	本国的	土地

很快，作为原住民土地的慈善机构

[rɔːt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [aɪ][ðə; ði] [skætɜd] [liːvz]

Wrought	in	my	bosom	,	I	the	scatter'd	leaves
锻	在	我的	怀	,	我	这	散落的	树叶

在我胸中编织，我散落的树叶

[kə'lektɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [naʊ]

Collected	,	and	to	him	restor'd	,	who	now
集	,	和	到	他	已恢复	,	WHO	现在

收集起来，归还给他，他现在

[wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] - .

Was	hoarse	with	utt'rance	.
曾是	嘶哑	和	-	.

因呕吐而嗓子嘶哑。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [ðens]

To	the	limit	thence
到	这	限制	因此

到极限

[wiː; wi] [keɪm] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd]

We	came	,	which	from	the	third	the	second	round
我们	来了	,	哪个	从	这	第三	这	第二	圆形的

我们来了，这是从第三轮开始的第二轮。

[di'vaidz] , [ænd; ənd] [wer] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz]

Divides	,	and	where	of	justice	is	display'd
分割	,	和	在哪里	的	正义	是	已显示

分歧，以及正义的展现之处

[kən'traɪvəns] ['hɔːrəb(ə)l] .

Contrivance	horrible	.
装置	可怕	.

拙劣的手段。

[θɪŋz] [ðen] [fɜːrst] [siːn]

Things	then	first	seen
事物	然后	第一的	已见

当时首次看到的事物

['klɪəlɪ] [tuː; tə]['mænɪfest] , [aɪ] [tel] [haʊ] [nekst]

Clearlier	to	manifest	,	I	tell	how	next
更清晰	到	显现	,	我	告诉	如何	下一个

为了更清晰地展现出来，我接下来会解释。

[ə; eɪ][pleɪn][wiː; wi] , [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sterəl] [bed]

A	plain	we	reach'd	,	that	from	its	sterile	bed
一个	清楚的	我们	已达到	,	那	从	它是	无菌	床

我们到达了一片平原，从它那贫瘠的床上。

[iːtʃ] [plænt] - .

Each	plant	repell'd	.
每个	植物	-	.

每种植物都令人厌恶。

[ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [wʊd] [weɪvz] [raʊnd]

The	mournful	wood	waves	round
这	悲哀	木头	波浪	圆形的

哀伤的木浪环绕着

[ɪts]['gɑːrlənd][ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [æz; əz][raʊnd][ðə; ði] [wʊd]
Its garland on all sides , as round the wood
它是 花环 在 全部 侧面 , 作为 圆形的 这 木头

它的花环环绕着四周，就像环绕着木头一样

[spredz] [ðə; ði][sæd][fɑːs] .
Spreads the sad foss .
传播 这 伤心 foss .

散播悲伤的谣言。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['veri] [edʒ] ,
There , on the very edge ,
那里 , 在 这 非常 边缘 ,

就在那里，在边缘地带，

['aʊər; ɑːr] [steps] [wiː; wi] .
Our steps we stay'd .
我们的 步骤 我们 留下 .

我们保持原地踏步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [waɪd]
It was an area wide
它 曾是 一个 区域 宽的

这是一个大范围区域。

[ʌv; əv]['ærɪd][sænd][ænd; ənd] [θɪk] , [rɪ'zemblɪŋ] [moʊst]
Of arid sand and thick , resembling most
的 干旱 沙 和 厚的 , 类似 最多

由干燥的沙子和厚厚的物质构成，类似于大多数

[ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] ['əːst][baɪ]['keɪtoʊz] [fʊt] [wʌz; wəz][trɑːd] .
The soil that erst by Cato's foot was trod .
这 土壤 那 最初 经过 卡托的 脚 曾是 践踏 .

卡托曾踏过的土地。

['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hɛvən] !
Vengeance of Heav'n !
复仇 的 天堂 !

天降复仇!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [fɪrd]
how shouldst thou be fear'd
如何 应该 你 是 担心

你为何要惧怕?

[baɪ][ɔːl] , [huː] [riːd] [wʌt] [hɪr] [maɪ] [aɪz] [bɪ'held] !
By all , who read what here my eyes beheld !
经过 全部 , WHO 读 什么 这里 我的 眼睛 观看 !

凡读过我眼前所见之物的人，都当以我的名义发誓!

[ʌv; əv]['neɪkɪd]['spɪrɪts] ['meni] [ə; eɪ] [flɑːk] [aɪ] [sɔː] ,
Of naked spirits many a flock I saw ,
的 裸 烈酒 许多 一个 群 我 锯 ,

我看见许多赤身裸体的亡灵，

[ɔːl] ['wiːpɪŋ] ['pɪtiəsli] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] [lɔːz]
All weeping piteously , to different laws
全部 哭泣 可怜地 , 到 不同的 法律

众人悲恸哭泣，遵循不同的法则

[səb'dʒɛktɪd] : [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] - [ɜːrθ] [sʌm; səm] [leɪ] ['suːpaɪn] ,

Subjected	**:**	**for**	**on**	**the**	**'**	**earth**	**some**	**lay**	**supine**	**,**
受	:	为了	在	这	-	地球	一些	躺	仰卧	,

臣服：因为在地上有些人仰卧着，

[sʌm; səm] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , ['ʌðər] -

Some	**crouching**	**close**	**were**	**seated**	**,**	**others**	**pac'd**
一些	蹲伏	关闭	是	坐着	,	其他的	-

有些蹲伏着靠近，有些则坐着，还有一些站着。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] ['lætər] [traɪb] ,

Incessantly	**around**	**;**	**the**	**latter**	**tribe**	**,**
不已	大约	;	这	后者	部落	,

不断地围绕着；后一个部落，

[mɔːr] ['nuːmərəs] , [ðoʊz] [fjuːər] [huː] [bɪ'niːθ]

More	**numerous**	**,**	**those**	**fewer**	**who**	**beneath**
更多的	很多的	,	那些	更少	WHO	下面

人数更多，而那些人数较少的人则在下面

[ðə; ði] ['tɔːrment] [leɪ] , [bʌt; bət] ['laʊdər] [ɪn][ðer; ðər] [griːf] .

The	**torment**	**lay**	**,**	**but**	**louder**	**in**	**their**	**grief**	**.**
这	折磨	躺	,	但	更大声	在	他们的	悲伤	.

痛苦依然存在，但在他们的悲痛中更加剧烈。

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][sænd] [fel] ['sloʊli] [wɑːftɪŋ] [daʊn]

O'er	**all**	**the**	**sand**	**fell**	**slowly**	**wafting**	**down**
超过	全部	这	沙	跌倒	缓慢地	飘动	向下

沙子缓缓飘落，飘荡下来。

[daɪ'leɪtɪd] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] , [æz; əz] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ]

Dilated	**flakes**	**of**	**fire**	**,**	**as**	**flakes**	**of**	**snow**
扩张	薄片	的	火	,	作为	薄片	的	雪

火焰像雪花一样膨胀

[ɑːn]['ælpaɪn] ['sʌmɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] .

On	**Alpine**	**summit**	**,**	**when**	**the**	**wind**	**is**	**hush'd**	**.**
在	高山	首脑	,	什么时候	这	风	是	安静	.

在阿尔卑斯山之巅，当风静下来的时候。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['ɪndiən] [klaɪm] , [ðə; ði] [sʌn]

As	**in**	**the**	**torrid**	**Indian**	**clime**	**,**	**the**	**son**
作为	在	这	热带	印度	气候	,	这	儿子

就像在炎热的印度气候中一样，儿子

[ʌv; əv] ['æmən] [sɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːriər] [bænd]

Of	**Ammon**	**saw**	**upon**	**his**	**warrior**	**band**
的	阿蒙	锯	之上	他的	战士	乐队

阿蒙在他的战士队伍中看到了阿蒙

[dɪ'sendɪŋ] , ['sɑːlɪd] [fleɪmz] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Descending	**,**	**solid**	**flames**	**,**	**that**	**to**	**the**	**ground**
下降	,	坚硬的	火焰	,	那	到	这	地面

向下，熊熊烈焰，直至地面

[keɪm] [daʊn] : [wens] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp]

Came	**down**	**:**	**whence**	**he**	**bethought**	**him**	**with**	**his**	**troop**
来	向下	:	何处	他	思考	他	和	他的	部队

下来了：他想起了他和他的部队

[tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] ; [fɔːr; fər] ['iziə] [ðʌs]

To	**trample**	**on**	**the**	**soil**	**;**	**for**	**easier**	**thus**
到	践踏	在	这	土壤	;	为了	更轻松	因此

践踏土地；这样更容易

[ðə; ði] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [ɪkstɪŋgwɪʃt] , [waɪl] [ə'loʊn] ;
The vapour was extinguish'd , while alone ;
这 汽 曾是 熄灭 , 尽管 独自的 ;

蒸汽独自一人时熄灭了;

[soʊ] [fel] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪəri] [flʌd] , [hweə'wɪð]
So fell the eternal fiery flood , wherewith
所以 跌倒 这 永恒 火热 洪水 , 以及

于是，永恒的烈焰洪水倾泻而下，伴随着

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [ˌʌndər'niːθ] , [æz; əz]['ʌndər] [stoʊv]
The marble glow'd underneath , as under stove
这 大理石 - 下 , 作为 在下面 火炉

大理石在炉灶下闪闪发光。

[ðə; ði]['vaɪəndz] , ['dʌbli] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði][peɪn] .
The viands , doubly to augment the pain .
这 菜肴 , 双倍 到 增强 这 疼痛 .

这些菜肴，更是雪上加霜，加剧了痛苦。

[ʌn'siːsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['retʃɪd] [hændz] ,
Unceasing was the play of wretched hands ,
不断 曾是 这 玩 的 可怜 双手 ,

卑鄙之手不停地作恶，

[naʊ] [ðɪs] , [naʊ] [ðæt] [weɪ] ['glænsɪŋ] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf]
Now this , now that way glancing , to shake off
现在 这 , 现在 那 方式 瞥了一眼 , 到 摇 离开

一会儿往这边看，一会儿往那边看，甩掉

[ðə; ði] [hiːt] , [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [freʃ] .
The heat , still falling fresh .
这 热 , 仍然 坠落 新鲜的 .

热浪依旧扑面而来。

[aɪ] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
I thus began :
我 因此 开始 :

于是，我开始了:

" [ɪn'strʌktər] !
" Instructor !
" 讲师 !

“讲师!

[ðaʊ] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] - ,
thou who all things overcom'st ,
你 WHO 全部 事物 - ,

你，战胜一切，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['hɑːrdi]['diːmənz] ,
Except the hardy demons ,
除了 这 耐寒的 恶魔 ,

除了那些顽强的恶魔之外，

[ðæt] [fɔːrθ]
that rush'd forth
那 匆忙 前进

匆匆而过

[tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [seɪ] [huː]
To stop our entrance at the gate , say who
到 停止 我们的 入口 在 这 门 , 说 WHO

要阻止我们进入大门，请说出是谁。

[ɪz][jɑːn][hjuːdʒ]['spɪrɪt] , [ðæt] , [æz; əz] [siːmz] , [hiːdz] [nɑːt]
Is yon huge spirit , that , as seems , heeds not
是 远 巨大的 精神 , 那 , 作为 似乎 , 注意 不是

那巨大的灵魂，似乎并不在意

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][laɪz] ['rɪðən] [ɪn][praʊd][skɔːrn] ,
The burning , but lies writhen in proud scorn ,
这 燃烧 , 但 谎言 写 在 自豪的 轻蔑 ,

燃烧着，却扭曲着身躯，带着骄傲的蔑视，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['sʌltri] ['tempɪst] - ?
As by the sultry tempest immatur'd ?
作为 经过 这 闷热 暴风雨 - ?

如同被闷热的暴风雨摧残的未成熟者?

" [streɪt] [hiː; hi][hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [aɪ] [æskt]
" Straight he himself , who was aware I ask'd
" 直的 他 他自己 , WHO 曾是 意识到的 我 问

“他本人立刻就回答了，他知道我问了这个问题。”

[maɪ] [gaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - : " [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
My guide of him , exclaim'd : " Such as I was
我的 指导 的 他 , - : " 这样的 作为 我 曾是

我的向导惊呼道：“我曾经是那样的人。”

[wen] ['lɪvɪŋ] , [ded] [sʌtʃ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
When living , dead such now I am .
什么时候 活的 , 死的 这样的 现在 我 是 .

活着的时候，我已如死人一般。

[ɪf] [dʒoʊv]
If Jove
如果 朱庇特

如果朱庇特

['wɪri] [hɪz; ɪz]['wɜːrkmən] [aʊt] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɪn]['aɪər]
Weary his workman out , from whom in ire
厌倦 他的 工人 出去 , 从 谁 在 愤怒

使他的工人疲惫不堪，并因此而愤怒

[hiː; hi] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
He snatch'd the lightnings ,
他 抢夺 这 闪电 ,

他夺走了闪电，

[ðæt] [æt; ət][maɪ][læst] [deɪ]
that at my last day
那 在 我的 最后的 天

那是我最后一天

- [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði][rest][biː; bi] ['wɪri] [aʊt]
Transfix'd me , if the rest be weary out
- 我 , 如果 这 休息 是 厌倦 出去

让我着迷，如果其他人感到疲惫的话。

[æt; ət][ðer; ðər] [blæk] ['smɪθi] ['leɪbərɪŋ] [baɪ][tɜːrnz]
At their black smithy labouring by turns
在 他们的 黑色的 铁匠铺 劳动 经过 转弯

他们在铁匠铺里轮流劳作

[ɪn] - , [waɪl] [hiː; hi][kraɪz][ə'laʊd] ;
In Mongibello , while he cries aloud ;
在 - , 尽管 他 哭泣 大声 ;

在蒙吉贝洛，他放声大哭；

" [help] , [help] , [gʊd] ['mʌlˌsɪbər] !
" Help , help , good Mulciber !
" 帮助 , 帮助 , 好的 穆尔西伯 !

“救命啊，救命啊，好穆尔西伯！”

" [æz; əz]['ə:st][hi:; hi][kraɪd]
" as erst he cried
" 作为 最初 他 哭

“正如他刚才哭过的那样

[ɪn][ðə; ði] [fləgri:ən] ['wɔ:rfer] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts]
In the Phlegraean warfare , and the bolts
在 这 弗莱格雷 战争 , 和 这 螺栓

在弗莱格雷战争中，以及闪电

[lɔ:ntʃ] [hi:; hi] [fʊl] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Launch he full aim'd at me with all his might ,
发射 他 满的 瞄准 在 我 和 全部 他的 可能 ,

他用尽全力，瞄准我发动了攻击。

[hi:; hi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'vendʒ] .
He never should enjoy a sweet revenge .
他 绝不 应该 享受 一个 甜的 复仇 .

他永远不该享受到复仇的快感。

" [ðen] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] , [ɪn]['æksent] ['haɪər] [reɪzd]
" Then thus my guide , in accent higher rais'd
" 然后 因此 我的 指导 , 在 口音 更高 提高

“于是我的向导，用更高的口音说道……”

[ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] : " [kə'peiniəs] !
Than I before had heard him : " Capaneus !
比 我 前 有 听到 他 : " 卡帕内乌斯 !

我以前从未听过他这么说：“卡帕纽斯！”

[ðaʊ] [ɑ:rt] [mɔ:r] - , [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [ðaɪ] [praɪd]
Thou art more punish'd , in that this thy pride
你 艺术 更多的 - , 在 那 这 你的 自豪

你因这骄傲而受罚更重。

[laɪvz; lɪvz] [jet] - : [noʊ] ['tɔ:rənt] , [seɪv] [ðaɪ][reɪdʒ] ,
Lives yet unquench'd : no torrent , save thy rage ,
生活 然而 - : 不 激流 , 节省 你的 愤怒 ,

生命之火尚未熄灭：除了你的怒火，再无其他洪流。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][ðaɪ]['fjʊri][peɪn] - [fʊl] .
Were to thy fury pain proportion'd full .
是 到 你的 愤怒 疼痛 - 满的 .

你的愤怒难道不比痛苦更甚吗?

" [nekst] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['maɪldər][lɪp]
" Next turning round to me with milder lip
" 下一个 转弯 圆形的 到 我 和 较温和 唇

接下来，他转过身来，用较为温和的语气看着我。

[hi:; hi] [speɪk] : " [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪŋz] [wʌz; wəz][wʌn] ,
He spake : " This of the seven kings was one ,
他 说 : " 这 的 这 七 国王 曾是 一 ,

他说：“这是七位国王中的一位，

[hu:] [gɜ:rt][ðə; ði]['θi:bən] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [si:dʒ] , [ænd; ənd] [held] ,
Who girt the Theban walls with siege , and held ,
WHO 束 这 底比斯 墙壁 和 围城 , 和 握住 ,

谁用围攻包围了底比斯城墙，并坚守住了

[æz; əz] [stɪl] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld] , [gɑ:d][ɪn][dɪs'deɪn] ,

As	still	he	seems	to	hold	,	God	in	disdain	,
作为	仍然	他	似乎	到	抓住	,	上帝	在	蔑视	,

他似乎仍然对上帝抱有蔑视的态度，

[ænd; ənd][sets][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɑ:m'nɪpətəns] [æt; ət] [nɔ:t] .

And	sets	his	high	omnipotence	at	nought	.
和	套	他的	高的	全能	在	零	.

并将他至高无上的全能视为零。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪtfl] [mu:d]

But	,	as	I	told	him	,	his	despiteful	mood
但	,	作为	我	讲述	他	,	他的	尽管	情绪

但是，正如我告诉他的那样，他那充满怨恨的情绪

[ɪz] ['ɔ:rnəmənt] [wel] ['su:ts][ðə; ði] [brest] [ðæt] [werz] [ˌaɪ 'ti:] .

Is	ornament	well	suits	the	breast	that	wears	it	.
是	装饰品	出色地	西装	这	胸部	那	穿着	它	.

饰品是否与佩戴它的胸部相得益彰?

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] [set][nɑ:t] [jet]

Follow	me	now	;	and	look	thou	set	not	yet
跟随	我	现在	;	和	看	你	放	不是	然而

现在就跟随我；不要急于行动。

[ðaɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sænd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd]

Thy	foot	in	the	hot	sand	,	but	to	the	wood
你的	脚	在	这	热的	沙	,	但	到	这	木头

你的脚踩在滚烫的沙子上，却到了树林里

[ki:p] ['evər] [kloʊz] .

Keep	ever	close	.
保持	曾经	关闭	.

保持密切联系。

" ['saɪləntli][ɑ:n][wi:; wi] [pæst]

"	Silently	on	we	pass'd
"	默默	在	我们	通过

我们默默地继续前行。

[tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] [gʌʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrəsts] [baʊnd]

To	where	there	gushes	from	the	forest's	bound
到	在哪里	那里	滔滔不绝	从	这	森林的	边界

到那从森林边界涌出的地方

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [hu:z] - [weɪv] [jet] [lɪfts]

A	little	brook	,	whose	crimson'd	-	wave	yet	lifts
一个	小的	溪	,	谁	-		海浪	然而	电梯

一条小溪，它绯红的波浪依然高高扬起

[maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

My	hair	with	horror	.
我的	头发	和	恐怖	.

我吓得头发都竖起来了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪl] , [ðæt] [rʌnz]

As	the	rill	,	that	runs
作为	这	溪流	,	那	跑步

就像那条小溪一样

[frʌm; frəm][bju:lɪkeɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] - [aʊt]

From	Bulicame	,	to	be	portion'd	out
从	布利卡姆	,	到	是	-	出去

从布利卡梅，分装

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈwɪmɪn] ; [soʊ][ræn] [ðɪs]
Among the sinful women ; so ran this
之中 这 罪恶的 女性 ; 所以 跑 这

在那些罪恶的女人中间；事情就是这样发生的。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ɪts] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bæŋk]
Down through the sand , its bottom and each bank
向下 通过 这 沙 , 它是 底部 和 每个 银行

向下穿过沙子，穿过沙底和每一岸边。

[stoʊn] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ˈmɑːrdʒɪn][æt; ət][ɪts][saɪd] ,
Stone - built , and either margin at its side ,
石头 - 建造 , 和 任何一个 利润 在 它是 边 ,

石砌结构，两侧边缘，

[werˈɑːn] [aɪ] [streɪt] [pɝˈsiːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [leɪ] .
Whereon I straight perceiv'd our passage lay .
其中 我 直的 感知到 我们的 通道 躺 .

我立刻就看到了我们的通道。

" [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðiː] , [sɪns] [ðæt] [geɪt]
" Of all that I have shown thee , since that gate
" 的 全部 那 我 有 所示 你 , 自从 那 门

“自从那扇门之后，我向你展示的一切。”

[wiː; wi] [fɜːrst] , [huːz] [ˈθreʃhoʊld] [ɪz][tuː; tə] [nʌn]
We enter'd first , whose threshold is to none
我们 已进入 第一的 , 谁 临界点 是 到 没有任何

我们第一个进入，门槛为零。

[dɪˈnaɪd] , [nɔːt] [els] [soʊ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] ,
Denied , nought else so worthy of regard ,
否认 , 零 别的 所以 值得 的 看待 ,

被否定，除此之外，再无其他值得关注之物。

[æz; əz][ɪz] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [hæz; həz] [ðaɪn] [aɪ] ,
As is this river , has thine eye discern'd ,
作为 是 这 河 , 有 你的 眼睛 辨别 ,

如你所见，这条河也是如此。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈvɑːli] [ɔːl][ɪz] .
O'er which the flaming volley all is quench'd .
超过 哪个 这 炽盛 截击 全部 是 淬火 .

火焰的齐射全部熄灭了。

" [soʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][hɪm; ɪm] [ðens] [bɪˈsɔːt] ,
" So spake my guide ; and I him thence besought ,
" 所以 说 我的 指导 ; 和 我 他 因此 恳求 ,

我的向导如此说道；于是我便恳求他，

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,
That having giv'n me appetite to know ,
那 拥有 给予 我 食欲 到 知道 ,

这让我产生了求知欲，

[ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [gɪv] , [ðæt] [ˈhʌŋgər] - .
The food he too would give , that hunger crav'd .
这 食物 他 也 会 给 , 那 饥饿 - .

他也愿意提供食物，满足那份渴望。

" [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] , " [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi][bɪˈgæn] ,
" In midst of ocean , " forthwith he began ,
" 在 中间 的 海洋 , " 立即 他 开始 ,

“在茫茫大海之中，”他立刻开口说道，

" [ə; eɪ] ['desələt] ['kʌntri] [laɪz] , [wɪtʃ] [kri:t] [ɪz] ,
" A desolate country lies , which Crete is nam'd ,
" 一个 荒凉 国家 谎言 , 哪个 克里特岛 是 命名 ,

“有一片荒凉的土地，它的名字叫克里特岛。”

['ʌndər] [hu:z] ['mɑ:nərk] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði][wɜ:rld]
Under whose monarch in old times the world
在下面 谁 君主 在 老的 时代 这 世界

在古代，世界在哪位君主的统治下?

[lɪvd] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .
Liv'd pure and chaste .
生活 纯的 和 贞洁 .

一生纯洁无瑕。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['raɪzɪz][ðer; ðər] ,
A mountain rises there ,
一个 山 上升 那里 ,

那里耸立着一座山峰，

[kɔ:ld] ['aɪdə] , ['dʒɔɪəs] [wʌns][wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [stri:mz] ,
Call'd Ida , joyous once with leaves and streams ,
被称为 艾达 , 欢乐 一次 和 树叶 和 溪流 ,

她名叫艾达，曾与树叶和溪流一起欢欣雀跃，

[dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [θɪŋ] .
Deserted now like a forbidden thing .
荒凉的 现在 喜欢 一个 禁止 事物 .

如今它像禁忌之物般荒芜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] ['riə] , ['sætɜ-nz] [spaʊs] ,
It was the spot which Rhea , Saturn's spouse ,
它 曾是 这 点 哪个 瑞亚 , 土星的 配偶 ,

那是土星的妻子瑞亚的居住地。

[tʃoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:krət]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ;
Chose for the secret cradle of her son ;
选择 为了 这 秘密 摇篮 的 她 儿子 ;

她为儿子选择了秘密的摇篮;

[ænd; ənd] ['betər] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm; ɪm] , [draʊnd] [ɪn] [ʃaʊts]
And better to conceal him , drown'd in shouts
和 更好的 到 隐藏 他 , 溺水 在 喊叫

最好把他藏起来，淹没在喊叫声中。

[hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [kraɪz] .
His infant cries .
他的 婴儿 哭泣 .

婴儿啼哭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊnt] , ['ʌpraɪt]
Within the mount , upright
之内 这 山 , 直立

在支架内，直立

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔ:rm][ðer; ðər][stændz][ænd; ənd][hju:dʒ] , [ðæt] [tɜ:rnz]
An ancient form there stands and huge , that turns
一个 古老的 形式 那里 站立 和 巨大的 , 那 转弯

那里矗立着一个古老而巨大的身影，它转动着

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tɔ:rdz] - , [ænd; ənd][æt; ət] [roʊm]
His shoulders towards Damiata , and at Rome
他的 肩膀 向 - , 和 在 罗马

他的肩膀朝向达米亚塔，在罗马

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] [lʊks] . [ʌv; əv]['faɪnɪst][goʊld]

As	in	his	mirror	looks	.	Of	finest	gold
作为	在	他的	镜子	看起来	.	的	最好的	金子

如镜中之容。上等黄金

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] - , [pjʊr] ['sɪlvər][ɑːr; ər][ðə; ði] [brest]

His	head	is	shap'd	,	pure	silver	are	the	breast
他的	头	是	-	,	纯的	银	是	这	胸部

他的头颅轮廓分明，胸膛纯银闪耀。

[ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [bræs] .

And	arms	;	thence	to	the	middle	is	of	brass	.
和	武器	;	因此	到	这	中间	是	的	黄铜	.

武器；从那里到中间是黄铜做的。

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [wel] - [stiːl] ,

And	downward	all	beneath	well	-	temper'd	steel	,
和	向下	全部	下面	出色地	-	温和的	钢	,

而下方，全是淬火精良的钢材，

[seɪv] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ʌv; əv] ['pɑːtɝz] [kleɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ]

Save	the	right	foot	of	potter's	clay	,	on	which
节省	这	正确的	脚	的	陶工的	黏土	,	在	哪个

留出陶土的右脚，在上面

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪ'rekt] [hiː; hi][stændz] ,

Than	on	the	other	more	erect	he	stands	,
比	在	这	其他	更多的	直立	他	站立	,

而在另一边，他站得更加直立。

[iːtʃ] [pɑːrt] [ɪk'sept] [ðə; ði][goʊld] , [ɪz] [rent] [θruː'aʊt] ;

Each	part	except	the	gold	,	is	rent	throughout	;
每个	部分	除了	这	金子	,	是	租	自始至终	;

除了黄金以外，其余部分都已破损不堪；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃər] [terz] [dɪ'stɪl] , [wɪtʃ]

And	from	the	fissure	tears	distil	,	which	join'd
和	从	这	裂缝	眼泪	蒸馏	,	哪个	加入

从裂缝中渗出泪水，它们汇合在一起

['penətreɪt] [tuː; tə] [ðæt] [keɪv] .

Penetrate	to	that	cave	.
穿透	到	那	洞穴	.

进入那个洞穴。

[ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs]

They	in	their	course
他们	在	他们的	课程

他们在课程中

[ðʌs] [fɑːr] [pri'sipiteitid] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk]

Thus	far	precipitated	down	the	rock
因此	远的	沉淀	向下	这	岩石

迄今为止，岩石上的沉淀物已经沉淀下来。

[fɔːrm] ['ækərɔn] , [ænd; ənd][stɪks] , [ænd; ənd] ['fle^iθɔn] ;

Form	Acheron	,	and	Styx	,	and	Phlegethon	;
形式	黄泉	,	和	冥河	,	和	弗勒格顿	;

形成阿刻戎河、斯堤克斯河和弗勒革屯河；

[ðen] [baɪ] [ðɪs] - ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪŋ] [hens]

Then	by	this	straiten'd	channel	passing	hence
然后	经过	这	-	渠道	通过	因此

然后沿着这条狭窄的航道经过这里

[bɪ'niːθ] , [iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Beneath , e'en to the lowest depth of all ,
下面 , e'en 到 这 最低 深度 的 全部 ,

在最深处，甚至最底层，

[fɔːrm][ðer; ðər][kəu'saitəs] , [ʌv; əv] [huːz] [leɪk] ([ðaɪ'self]
Form there Cocytus , of whose lake (thyself
形式 那里 科库图斯 , 的 谁 湖 (你自己

从那里形成科库托斯河，它的湖泊（你自身）

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]) [aɪ] [hɪr] [gɪv] [ðiː] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
Shall see it) I here give thee no account .
将 看 它) 我 这里 给 你 不 帐户 .

（你会看到的）我在这里不向你解释。

" [ðen] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ɪf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [ðɪs] [sluːs]
" Then I to him : " If from our world this sluice
" 然后 我 到 他 : " 如果 从 我们的 世界 这 水闸

然后我对他说："如果从我们的世界里，这个闸门……"

[biː; bi] [ðʌs] - ; ['werfɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [naʊ]
Be thus deriv'd - ; wherefore to us but now
是 因此 - ; 因此 到 我们 但 现在

由此推导而来；因此，对我们而言，现在

[ə'pɪrz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [edʒ] ?
Appears it at this edge ?
出现 它 在 这 边缘 ?

它似乎位于这个边缘?

" [hiː; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] :
" He straight replied :
" 他 直的 回复 :

他直接回答道：

" [ðə; ði] [pleɪs] , [ðaʊ] [noʊst] , [ɪz] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [greɪt] [pɑːrt]
" The place , thou know'st , is round ; and though great part
" 这 地方 , 你 知道 , 是 圆形的 ; 和 尽管 伟大的 部分

"你知道，这个地方是圆形的；虽然很大一部分

[ðaʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] , [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][left]
Thou have already pass'd , still to the left
你 有 已经 通过 , 仍然 到 这 左边

你已经通过了，仍然在左边

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neðərˌmoʊst] , [nɑːt] [jet]
Descending to the nethermost , not yet
下降 到 这 最下层 , 不是 然而

下到最深处，但尚未到达

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːrb] .
Hast thou the circuit made of the whole orb .
哈斯特 你 这 电路 制成 的 这 所有的 球体 .

你是否掌握了整个球体的回路?

['werfɔːr] [ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪr] ,
Wherefore if aught of new to us appear ,
因此 如果 零 的 新的 到 我们 出现 ,

因此，如果出现我们之前不知道的新事物，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt] [brɪŋ] [ʌp] ['wʌndər] [ɪn] [ðaɪ] [lʊks] .
It needs not bring up wonder in thy looks .
它 需求 不是 带来 向上 想知道 在 你的 看起来 .

它无需让你的脸上露出惊奇的表情。

" [ðen] [aɪ] [ə'gen] - : " [wer] [floʊ] [ðə; ði] [striːmz]
" Then I again inquir'd : " Where flow the streams
" 然后 我 再次 - : " 在哪里 流动 这 溪流

于是我又问："溪流流向何处？"

[ʌv; əv] ['fle^iθɔn] [ænd; ənd] ['liːθi] ? [fɔːr; fər][ʌv; əv][wʌn]
Of Phlegethon and Lethe ? for of one
的 弗勒格顿 和 忘川 ? 为了 的 一

弗勒革顿河和勒忒河？因为一个

[ðaʊ] - [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃaʊər] ,
Thou tell'st not , and the other of that shower ,
你 - 不是 , 和 这 其他 的 那 淋浴 ,

你没有说，还有那场阵雨中的另一个，

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [ɪz] .
Thou say'st , is form'd .
你 说 , 是 形成 .

你说，已经形成。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] :
" He answer thus return'd :
" 他 回答 因此 已返回 :

他这样回答道：

" ['daʊtləs] [ðaɪ] ['kwestʃənz] [ɔːl] [wel] [pliːzd] [aɪ] [hɪr] .
" Doubtless thy questions all well pleas'd I hear .
" 毫无疑问 你的 问题 全部出色地 高兴 我 听到 .

"毫无疑问，你的问题我都听得津津有味。"

[jet] [ðə; ði] [red] ['siːðɪŋ] [weɪv] [maɪt] [hæv; həv]
Yet the red seething wave might have resolv'd
然而 这 红色的 沸腾 海浪 可能 有 已解决

然而，这股汹涌的红色浪潮或许已经平息了。

[wʌn] [ðaʊ] - .
One thou proposest .
一 你 - .

你提出的方案。

['liːθi] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] ,
Lethe thou shalt see ,
忘川 你 应 看 ,

勿忘我，你必看见

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
But not within this hollow , in the place ,
但 不是 之内 这 空洞的 , 在 这 地方 ,

但并非在这个空洞里，在这个地方，

['wɪðər] [tuː; tə] [leɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['spɪrɪts][goʊ] ,
Whither to lave themselves the spirits go ,
往哪里去 到 澡 他们自己 这 烈酒 去 ,

亡灵们将去往何处？

[huːz] [bleɪm] [hæθ] [bɪn] [baɪ] ['penɪtəns] .
Whose blame hath been by penitence remov'd .
谁 责备 有 到过 经过 忏悔 已移除 .

其罪责已因忏悔而消除。

" [hiː; hi] ['ædɪd] : " [taɪm] [ɪz] [naʊ] [wiː; wi][kwɪt][ðə; ði] [wʊd] .
" He added : " Time is now we quit the wood .
" 他 额外 : " 时间 是 现在 我们 辞职 这 木头 .

他补充道："现在是我们退出森林的时候了。"

[lʊk] [ðaʊ] [maɪ] [steps] [pər'su:] : [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪnz] [gɪv]

Look	thou	my	steps	pursue	:	the	margins	give
看	你	我的	步骤	追求	:	这	边距	给

看哪，我的脚步紧随其后：边缘给予

[seɪf] ['pæsɪdʒ] , [ˌʌnɪm'pi:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] ;

Safe	passage	,	unimpeded	by	the	flames	;
安全的	通道	,	畅通	经过	这	火焰	;

安全通行，不受火焰阻碍；

[fɔ:r; fər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['veɪpər] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] .

For	over	them	all	vapour	is	extinct	.
为了	超过	他们	全部	汽	是	灭绝	.

因为在它们之上，蒸汽已经消散。

" ['kæntoʊ] ['ɛks'vi:]

"	CANTO	XV
"	坎托	十五

第十五章

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] ['mɑ:rdʒɪnz] [berz] [ˌju: 'es] [naʊ]

One	of	the	solid	margins	bears	us	now
一	的	这	坚硬的	边距	熊	我们	现在

其中一个坚实的边际现在支撑着我们。

- [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:m]

Envelop'd	in	the	mist	,	that	from	the	stream
-	在	这	薄雾	,	那	从	这	溪流

笼罩在薄雾中，那薄雾来自溪流

[ɜ'aɪzɪŋ] , ['hɔvəz] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [seɪvz] [frʌm; frəm] ['faɪər]

Arising	,	hovers	o'er	,	and	saves	from	fire
产生	,	悬停	超过	,	和	保存	从	火

升起，盘旋，拯救免于火中

[bəuθ] ['pɪrz] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .

Both	piers	and	water	.
两个都	码头	和	水	.

码头和水体。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [rɪr]

As	the	Flemings	rear
作为	这	弗莱明	后部

弗莱明人后方

[ðer; ðər] [maʊnd] , - [twɪkst] [gent] [ænd; ənd] [bru:ʒ] , [tu:; tə] [tʃeɪs] [bæk]

Their	mound	,	'	twixt	Ghent	and	Bruges	,	to	chase	back
他们的	冢	,	-	中间	根特	和	布鲁日	,	到	追赶	后退

他们的土堆，位于根特和布鲁日之间，用来追赶

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:'mʌltʃuəs] [taɪd]

The	ocean	,	fearing	his	tumultuous	tide
这	海洋	,	害怕	他的	动荡的	潮

海洋畏惧他汹涌的潮汐

[ðæt] ['draɪvz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['pædjuə] [ðerz]

That	drives	toward	them	,	or	the	Paduans	theirs
那	驱动	朝向	他们	,	或者	这	帕多瓦人	他们的

那股力量驱使他们，或者说帕多瓦人驱使他们。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['brɛntə] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [taʊnz]

Along	the	Brenta	,	to	defend	their	towns
沿着	这	布伦塔	,	到	保卫	他们的	城镇

在布伦塔河沿岸，保卫他们的城镇

[ænd; ənd] ['kɑ:slz] , [er] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [bi:; bi][felt]
And castles , ere the genial warmth be felt
和 城堡 , 埃雷 这 和蔼可亲 温暖 是 毛毡

还有城堡，在那里可以感受到那份亲切的温暖。

[ɑ:n] - [tɑ:p] ; [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [maʊndz] ,
On Chiarentana's top ; such were the mounds ,
在 - 顶部 ; 这样的 是 这 土堆 ,

在基亚伦塔纳山顶，曾有如此多的土堆。

[soʊ] - , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] [haɪt] [ɔ:r] [bʌlk] [tu:; tə] [ði:z]
So fram'd , though not in height or bulk to these
所以 - , 尽管 不是 在 高度 或者 大部分 到 这些

所以，尽管在高度或体积上不及这些，但它们依然被框住了。

[meɪd] ['i:kwəl] , [baɪ][ðə; ði]['mæstər] , [ˌhu:səu'ɛə]
Made equal , by the master , whosoe'er
制成 平等的 , 经过 这 掌握 , 谁

凡属祂的人，都平等了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [reɪzd] [ðem; ðəm] [hɪr] .
He was , that rais'd them here .
他 曾是 , 那 提高 他们 这里 .

是他，把他们养大的人。

[wi:; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
We from the wood
我们 从 这 木头

我们来自树林

[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] , [ðæt] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd]
Were not so far remov'd , that turning round
是 不是 所以 远的 已移除 , 那 转弯 圆形的

距离并不远，以至于转身

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [wi:; wi][met]
I might not have discern'd it , when we met
我 可能 不是 有 辨别 它 , 什么时候 我们 遇见

我们初次见面时，我或许并没有察觉到这一点。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [hu:] [keɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] .
A troop of spirits , who came beside the pier .
一个 部队 的 烈酒 , WHO 来了 旁 这 码头 .

一群幽灵来到了码头边。

[ðeɪ] [i:tʃ] [wʌn] - [ˌju: 'es] , [æz; əz][æt; ət] ['i:vntaɪd]
They each one ey'd us , as at eventide
他们 每个 一 - 我们 , 作为 在 黄昏

他们每个人都打量着我们，就像在黄昏时分。

[wʌn] [aɪz] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [mu:n] ,
One eyes another under a new moon ,
一 眼睛 其他 在下面 一个 新的 月亮 ,

新月之下，两人目光交汇。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] - [ðer; ðər] [saɪt] [æz; əz] [ki:n] ,
And toward us sharpen'd their sight as keen ,
和 朝向 我们 - 他们的 视线 作为 敏锐的 ,

他们目光锐利地转向我们，

[æz; əz][æn; ən][oʊld]['teɪlər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ni:dlz] [aɪ] .
As an old tailor at his needle's eye .
作为 一个 老的 裁缝 在 他的 针头 眼睛 .

就像一位老裁缝站在针眼旁。

[ðʌs] ['næroʊli] - [baɪ][ɔːl][ðə; ði][traɪb] ,
Thus narrowly explor'd by all the tribe ,
因此 勉强 - 经过 全部 这 部落 ,

因此，全部落都只探索了这片狭窄的区域。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][wʌn] , [huː] [baɪ][ðə; ði][skɜːrt]
I was agniz'd of one , who by the skirt
我 曾是 - 的 一 , WHO 经过 这 裙子

我注意到其中一个，他穿着裙子

[kɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [wʌt] ['wʌndər] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] !
Caught me , and cried , " What wonder have we here !
捕捉 我 , 和 哭 , " 什么 想知道 有 我们 这里 !

他抓住了我，喊道："我们这里有什么奇迹呢！"

" [ænd; ənd][aɪ] , [wen] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] - [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" And I , when he to me outstretch'd his arm ,
" 和 我 , 什么时候 他 到 我 - 他的 手臂 ,

"而我，当他向我伸出手臂时，

[ɪn'tentli] [fɪkst][maɪ][ken][ɑːn][hɪz; ɪz] - [lʊks] ,
Intently fix'd my ken on his parch'd looks ,
专注地 已修复 我的 肯 在 他的 - 看起来 ,

我目不转睛地盯着他干渴的眼神，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] - [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ðeɪ] - [nɑːt]
That although smirch'd with fire , they hinder'd not
那 虽然 - 和 火 , 他们 - 不是

尽管沾染了火焰的污秽，它们也没有阻碍前进。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'mɛmbərd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs]
But I remember'd him ; and towards his face
但 我 记得 他 ; 和 向 他的 脸

但我记得他；并看向他的脸

[maɪ][hænd][ɪn'klaɪnɪŋ] , ['ænsərd] : " [sɜːr] ! [bruː'nɛtoʊ] !
My hand inclining , answer'd : " Sir ! Brunetto !
我的 手 倾斜 , 已回答 : " 先生 ! 布鲁内托 !

我伸出手回答道："先生！布鲁内托！"

" [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] ?
" And art thou here ?
" 和 艺术 你 这里 ?

你在这里吗?

" [hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [maɪ][sʌn] !
" He thus to me : " My son !
" 他 因此 到 我 : " 我的 儿子 !

他这样对我说："我的儿子！

[oʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪs'pliːz] [ðiː] , [ɪf] [bruː'nɛtoʊ]
Oh let it not displease thee , if Brunetto
哦 让 它 不是 得罪 你 , 如果 布鲁内托

哦，如果布鲁内托不高兴，请不要介意。

[lɑː'tiːni][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Latini but a little space with thee
拉丁裔 但 一个 小的 空间 和 你

拉丁裔，但与你保持一点距离

[tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][proʊ'siːd] .
Turn back , and leave his fellows to proceed .
转动 后退 , 和 离开 他的 伙伴们 到 继续 .

转身离开，留下同伴们继续前进。

" [aɪ] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'plaɪd] : " [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

"	I	thus	to	him	replied	:	"	Much	as	I	can	,
"	我	因此	到	他	回复	:	"	很多	作为	我	能	,

于是我回答他："尽我所能，

[aɪ] [ˌðer'tuː] [preɪ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

I	thereto	pray	thee	;	and	if	thou	be	willing	,
我	到	祈祷	你	;	和	如果	你	是	愿意的	,

我为此恳求你；如果你愿意，

[ðæt] [aɪ] [hɪr] [siːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [aɪ] [kən'sent] ;

That	I	here	seat	me	with	thee	,	I	consent	;
那	我	这里	座位	我	和	你	,	我	同意	;

我同意与你同席而坐；

[hɪz; ɪz] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['dʒɜːrni] , [fɜːrst] . "

His	leave	,	with	whom	I	journey	,	first	obtain'd	.	"
他的	离开	,	和	谁	我	旅行	,	第一的	已获得	.	"

我首先征得了他的同意，才得以与他同行。

" [oʊ][sʌn] ! " [sed] [hiː; hi] , " [huː'evər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θrɔːŋ]

"	O	son	!	"	said	he	,	"	whoever	of	this	throng
"	哦	儿子	!	"	说	他	,	"	谁	的	这	人群

"哦，孩子！"他说，"这群人中，无论谁....."

[wʌn] ['ɪnstənt] ['stɑːps] , [laɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

One	instant	stops	,	lies	then	a	hundred	years	,
一	立即的	停止	,	谎言	然后	一个	百	年	,

一瞬间停止，然后躺了一百年。

[noʊ][fæn][tuː; tə] ['ventɪleɪt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði]['faɪər]

No	fan	to	ventilate	him	,	when	the	fire
不	扇子	到	通风	他	,	什么时候	这	火

没有风扇给他通风，火势蔓延开来。

[smaɪts] [sɔː(r)] .

Smites	sorest	.
打击	最痛	.

最痛击。

[pæs] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [ɑːn] .

Pass	thou	therefore	on	.
经过	你	所以	在	.

所以，你继续前行吧。

[aɪ][kloʊz]

I	close
我	关闭

我关上

[wɪl] [æt; ət][ðaɪ]['gɑːrmənts][wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

Will	at	thy	garments	walk	,	and	then	rejoin
将要	在	你的	服装	走	,	和	然后	重新加入

愿你衣裳随风而行，然后重新加入

[maɪ] [truːp] , [huː] [goʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['endləs] [duːm] .

My	troop	,	who	go	mourning	their	endless	doom	.
我的	部队	,	WHO	去	丧	他们的	无尽的	厄运	.

我的部队，他们哀悼着无尽的厄运。

" [aɪ] - [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] [dɪ'send] [tuː; tə] [tred]

"	I	dar'd	not	from	the	path	descend	to	tread
"	我	-	不是	从	这	小路	下降	到	踏

我不敢从路上下来。

[ɑ:n]['i:kwəl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][held][maɪ] [hed]
On equal ground with him , but held my head
在 平等的 地面 和 他 , 但 握住 我的 头

与他地位平等，但我却高举着头

[bent] [daʊn] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [wɔ:ks] [ɪn] ['revərənt] [gaɪz] .
Bent down , as one who walks in reverent guise .
弯曲 向下 , 作为 一 WHO 散步 在 虔诚的 伪装 .

弯下腰，如同虔诚的信徒一般。

" [wʌt] [tʃæns] [ɔ:r] ['destəni] , " [ðʌs] [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
" What chance or destiny , " thus he began ,
" 什么 机会 或者 命运 , " 因此 他 开始 ,

"这究竟是机遇还是命运？"他如此说道。

" [er] [ðə; ði][læst] [deɪ] [kən'dʌkts] [ði:] [hɪr] [bɪ'loʊ] ?
" Ere the last day conducts thee here below ?
" 埃雷 这 最后的 天 进行 你 这里 以下 ?

"末日将你引向人间吗？"

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ʃoʊz] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [wei] ? "
And who is this , that shows to thee the way ? "
和 WHO 是 这 , 那 演出 到 你 这 方式 ? "

是谁，为你指路？

" [ðer; ðər][ʌp][ə'lɔ:ft] , " [aɪ] ['ænsərd] , " [ɪn][ðə; ði][laɪf]
" There up aloft , " I answer'd , " in the life
" 那里 向上 高空 , " 我 已回答 , " 在 这 生活

"在高处，"我回答说，"在生命中

[sə'ri:n] , [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [lɔ:st] ,
Serene , I wander'd in a valley lost ,
安详 , 我 漫游 在 一个 谷 丢失的 ,

宁静中，我迷失在山谷里漫步，

[bɪ'fɔ:r] [maɪn][eɪdʒ][hæd; həd][tu:; tə][ɪts] ['fʊlnəs] .
Before mine age had to its fullness reach'd .
前 矿 年龄 有 到 它是 饱腹感 已达到 .

在我达到人生巅峰之前。

[bʌt; bət] ['jestə] - [mɔ:rn][aɪ][left][ˌaɪ 'ti:] : [ðen] [wʌns] [mɔ:r]
But yester - morn I left it : then once more
但 昨天 - 早晨 我 左边 它 : 然后 一次 更多的

但昨天早上我离开了：然后又一次

['ɪntu:] [ðæt] [veɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hɪm; ɪm][aɪ][met] ;
Into that vale returning , him I met ;
进入 那 谷 返回 , 他 我 遇见 ;

回到山谷时，我遇见了他；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [pæθ] ['hoʊmwərd] [hi:; hi] [li:dz] [ˌem 'i:] [bæk] . "
And by this path homeward he leads me back . "
和 经过 这 小路 回家 他 线索 我 后退 . "

他引领我沿着这条回家的路回去。

" [ɪf] [ðaʊ] , " [hi:; hi] ['ænsərd] , " ['fɑ:loʊ][bʌt; bət][ðaɪ][stɑ:r] ,
" If thou , " he answer'd , " follow but thy star ,
" 如果 你 , " 他 已回答 , " 跟随 但 你的 星星 ,

"如果你，"他回答说，"只追随你的星辰，

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [mɪs] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['heɪv(ə)n] :
Thou canst not miss at last a glorious haven :
你 罐 不是 错过 在 最后的 一个 辉煌 避风港 :

你绝不会错过这片绝佳的避风港：

[ən'les] [ɪn] ['fɛrɝ] [deɪz] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] - .

Unless	in	fairer	days	my	judgment	err'd	.
除非	在	更公平	天	我的	判断	-	.

除非在更公正的时代，我的判断出现了错误。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [feɪt] [soʊ] ['ɜ:rli] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃæŋkd] ,

And	if	my	fate	so	early	had	not	chanc'd	,
和	如果	我的	命运	所以	早期的	有	不是	机会	,

如果我早年的命运没有改变，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ðʌs] ['baʊntiəs] [tu:; tə] [ði:] , [aɪ]

Seeing	the	heav'ns	thus	bounteous	to	thee	,	I
看到	这	天堂	因此	丰饶的	到	你	,	我

见上天如此恩待你，我

[hæd; həd]['glædli] [ði:] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðaɪ] [wɜ:rk] .

Had	gladly	giv'n	thee	comfort	in	thy	work	.
有	乐意	给予	你	舒适	在	你的	工作	.

很高兴能给你工作上的安慰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [reɪs] ,

But	that	ungrateful	and	malignant	race	,
但	那	忘恩负义	和	恶性	种族	,

但是，那个忘恩负义、心怀恶意的种族，

[hu:] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] - ,

Who	in	old	times	came	down	from	Fesole	,
WHO	在	老的	时代	来了	向下	从	-	,

古时从费索莱下来的人，

[eɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [smæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] - [flɪnt] ,

Ay	and	still	smack	of	their	rough	mountain	-	flint	,
哎	和	仍然	啪	的	他们的	粗糙的	山	-	燧石	,

哎，而且仍然带着粗糙的山地燧石的味道，

[wɪl] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [gʊd] [di:dz] [ʃoʊ] [ði:] ['enməti] .

Will	for	thy	good	deeds	shew	thee	enmity	.
将要	为了	你的	好的	契约	展示	你	敌意	.

愿你的善行招致仇恨。

[nɔ:r] ['wʌndər] ; [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋst] [ɪl] - - [kræbz]

Nor	wonder	;	for	amongst	ill	-	savour'd	crabs
也不	想知道	;	为了	在	患病的	-	-	螃蟹

不足为奇；因为在那些味道糟糕的螃蟹中

[ˌaɪ 'ti:]['su:ts][nɑ:t][ðə; ði] [swi:t] [fɪg] - [tri:] [leɪ] [hɜ:r; hər] [fru:t] .

It	suits	not	the	sweet	fig	-	tree	lay	her	fruit	.
它	西装	不是	这	甜的	如图	-	树	躺	她	水果	.

甜美的无花果树并不适合埋葬它的果实。

[oʊld] [feɪm] [rɪ'pɔ:rts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][blaɪnd] ,

Old	fame	reports	them	in	the	world	for	blind	,
老的	名声	报告	他们	在	这	世界	为了	瞎的	,

老牌媒体报道称，他们在世上因失明而臭名昭著。

['kʌvətəs] , ['enviəs] , [praʊd] .

Covetous	,	envious	,	proud	.
贪婪的	,	羡慕	,	自豪的	.

贪婪的，嫉妒的，骄傲的。

[lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wel] :

Look	to	it	well	:
看	到	它	出色地	:

仔细查看：

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [klenz] [ðiː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] .
Take heed thou cleanse thee of their ways .
拿 注意 你 洁净 你 的 他们的 方式 .

你当谨记，要洗净他们所行的恶行。

[fɔːr; fər] [ðiː]
For thee
为了 你

为了你

[ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [hæθ] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
Thy fortune hath such honour in reserve ,
你的 财富 有 这样的 荣誉 在 预订 ,

你的财富蕴藏着如此荣耀，

[ðæt] [ðaʊ] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] [ʃælt] [biː; bi] -
That thou by either party shalt be crav'd
那 你 经过 任何一个 派对 应 是 -

你无论被哪一方强迫

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [kiːn] : [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrb] [fɑːr]
With hunger keen : but be the fresh herb far
和 饥饿 敏锐的 : 但 是 这 新鲜的 草本植物 远的

饥肠辘辘：但要远离新鲜的香草

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['goʊts] [tuːθ] .
From the goat's tooth .
从 这 山羊的 齿 .

取自山羊牙齿。

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] -
The herd of Fesole
这 一群 的 -

费索莱的羊群

[meɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [meɪk] ['lɪtər] , [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][plænt] ,
May of themselves make litter , not touch the plant ,
可能 的 他们自己 制作 垃圾 , 不是 触碰 这 植物 ,

它们本身可能造成垃圾，却不会接触植物。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [jet] [sprɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ræŋk][bed] ,
If any such yet spring on their rank bed ,
如果 任何 这样的 然而 春天 在 他们的 秩 床 ,

如果还有这样的人跳到他们肮脏的床上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [siːd] [ri'vaivz] , [trænz'mɪtɪd]
In which the holy seed revives , transmitted
在 哪个 这 圣 种子 复苏 , 传输

神圣的种子在其中复苏、传递

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [truː] ['roʊmənz] , [huː] [stɪl] [ðer; ðər] ,
From those true Romans , who still there remain'd ,
从 那些 真的 罗马书 , WHO 仍然 那里 剩余 ,

从那些仍然留在那里的真正的罗马人身上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪl] . "
When it was made the nest of so much ill . "
什么时候 它 曾是 制成 这 巢 的 所以 很多 患病的 . "

它成了那么多疾病的温床。

" [wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [wɪʃ] - , " [aɪ] [streɪt] [rɪ'plaɪd] ,
" Were all my wish fulfill'd , " I straight replied ,
" 是 全部 我的 希望 - , " 我 直的 回复 ,

"如果我的所有愿望都实现了呢？"我直接回答道。

" [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]['mænz]['neɪtʃər] [jet]

"	Thou	from	the	confines	of	man's	nature	yet
"	你	从	这	限制	的	男人的	自然	然而

“你仍能超越人类本性的局限”

[hædst][nɑːt] [bɪn] ['drɪvn] [fɔːrθ] ; [fɔːr; fər][ɪn][maɪ][maɪnd]

Hadst	not	been	driven	forth	;	for	in	my	mind
哈斯特	不是	到过	驱动	前进	;	为了	在	我的	头脑

并未被驱逐；因为在我心中

[ɪz][fɪkst] , [ænd; ənd] [naʊ] [straɪks] [fʊl] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt]

Is	fix'd	,	and	now	strikes	full	upon	my	heart
是	已修复	,	和	现在	罢工	满的	之上	我的	心

已经定型，现在深深地刺痛了我的心。

[ðə; ði] [dɪr] , [bɪ'naɪn] , [pə'tɜːrnl] ['ɪmɪdʒ] , [sʌtʃ]

The	dear	,	benign	,	paternal	image	,	such
这	亲爱的	,	良性	,	父系	图像	,	这样的

亲切、慈祥、父爱的形象，如此

[æz; əz] [ðaɪn] [wʌz; wəz] , [wen] [soʊ] ['leɪtli] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

As	thine	was	,	when	so	lately	thou	didst	teach	me
作为	你的	曾是	,	什么时候	所以	最近	你	迪斯特	教	我

就像你不久前教导我时那样

[ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][wɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ;

The	way	for	man	to	win	eternity	;
这	方式	为了	男人	到	赢	永恒	;

人类赢得永生的途径；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] - [ðə; ði]['les(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] ,

And	how	I	priz'd	the	lesson	,	it	behooves	,
和	如何	我	-	这	课	,	它	理应	,

而我是如何珍视这一课的，这很合理。

[ðæt] , [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [in'djuəz] , [maɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

That	,	long	as	life	endures	,	my	tongue	should	speak	,
那	,	长的	作为	生活	持续	,	我的	舌头	应该	说话	,

只要生命尚存，我的舌头就应该说话。

[wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [ðaʊ] - , [ðæt] [raɪt] [aɪ] [daʊn] :

What	of	my	fate	thou	tell'st	,	that	write	I	down	:
什么	的	我的	命运	你	-	,	那	写	我	向下	:

你若告诉我我的命运如何，我已记录下来：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tekst][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn]

And	with	another	text	to	comment	on
和	和	其他	文本	到	评论	在

还有另一条文本要评论。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [deɪm] ,

For	her	I	keep	it	,	the	celestial	dame	,
为了	她	我	保持	它	,	这	天体	贵妇人	,

我把它留给她，这位天上的仙女。

[huː] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'raɪv] .

Who	will	know	all	,	if	I	to	her	arrive	.
WHO	将要	知道	全部	,	如果	我	到	她	到达	.

如果我到了她那里，谁会知道一切呢?

[ðɪs] ['oʊnli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ðiː] ['klɪrli] [noʊt] :

This	only	would	I	have	thee	clearly	note	:
这	仅有的	会	我	有	你	清楚地	笔记	:

这一点我只想让你清楚地记住：

[ðæt] [soʊ][maɪ] ['kɑːnʃəns] [hæv; həv][noʊ] [pliː] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
That so my conscience have no plea against me ;
那 所以 我的 良心 有 不 恳求 反对 我 ;

这样，我的良心就不会责怪我了；

[duː] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪst] , [aɪ][stænd] [priːpɑːrd] .
Do fortune as she list , I stand prepar'd .
做 财富 作为 她 列表 , 我 站立 准备好了 .

按照她的指示行事，我已做好准备。

[nɑːt] [nuː] [ɔːr][streɪndʒ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][maɪn] [ɪr] .
Not new or strange such earnest to mine ear .
不是 新的 或者 奇怪的 这样的 认真 到 矿 耳朵 .

在我听来，这并不新鲜或奇怪，也不奇怪。

[spiːd] ['fɔːrtʃən] [ðen] [hɜːr; hər] [wiːl] , [æz; əz] [laɪks] [hɜːr; hər] [best] ,
Speed fortune then her wheel , as likes her best ,
速度 财富 然后 她 车轮 , 作为 点赞 她 最好的 ,

速度、财富、她的车轮，正如她最喜欢的那样，

[ðə; ði] [klaʊn] [hɪz; ɪz] ['mætək] ; [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [kɔːrs] .
The clown his mattock ; all things have their course .
这 小丑 他的 茅草 ; 全部 事物 有 他们的 课程 .

小丑拿着锄头；万物皆有其运行规律。

" [ðeər'æt] [maɪ]['seɪpiənt] [gaɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
" Thereat my sapient guide upon his right
" 那里 我的 有智慧的 指导 之上 他的 正确的

"我的睿智向导就在他的右边

[tɜːrnd] [hɪm'self] [bæk] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [speɪk] :
Turn'd himself back , then look'd at me and spake :
转弯 他自己 后退 , 然后 看起来 在 我 和 说 :

他转过身，看着我说道：

" [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [huː] [teɪks] [noʊt] .
" He listens to good purpose who takes note .
" 他 听着 到 好的 目的 WHO 需要 笔记 .

"善意之人，必将倾听。"

" [aɪ][nɑːt][ðə; ði] [les] [stɪl] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [proʊ'siːd] ,
" I not the less still on my way proceed ,
" 我 不是 这 较少的 仍然 在 我的 方式 继续 ,

"尽管如此，我还是继续前行。"

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][bruː'nɛtoʊ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]
Discoursing with Brunetto , and inquire
论述 和 布鲁内托 , 和 查询

与布鲁内托交谈并询问

[huː] [ɑːr; ər][moʊst] [noʊn] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
Who are most known and chief among his tribe .
WHO 是 最多 已知 和 首席 之中 他的 部落 .

他所在部落中最有名望、地位最高的人是谁?

" [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪz] [wel] ; " [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" To know of some is well ; " thus he replied ,
" 到 知道 的 一些 是 出色地 ; " 因此 他 回复 ,

"了解一些是好事，"他回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['saɪləns] [meɪ] [best] [biˈsiːm] .
" But of the rest silence may best beseem .
" 但 的 这 休息 沉默 可能 最好的 似乎 .

"至于其他方面，沉默或许是最好的选择。"

[taɪm] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [rɪˈpɔːrt] [soʊ] [lɔːŋ] .

Time	**would**	**not**	**serve**	**us**	**for**	**report**	**so**	**long**	**.**
时间	会	不是	服务	我们	为了	报告	所以	长的	.

时间不允许我们做这么长的报告。

[ɪn] [briːf] [aɪ] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [klɑːks] ,

In	**brief**	**I**	**tell**	**thee**	**,**	**that**	**all**	**these**	**were**	**clerks**	**,**
在	简短的	我	告诉	你	,	那	全部	这些	是	职员	,

简而言之，我告诉你，这些人都是职员。

[men][ʌv; əv] [greɪt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [les] [rɪˈnaʊn] ,

Men	**of**	**great**	**learning**	**and**	**no**	**less**	**renown**	**,**
男人	的	伟大的	学习	和	不	较少的	名声	,

学识渊博且声名显赫的人物，

[baɪ][wʌn] [seɪm] [sɪn] [pəˈluːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

By	**one**	**same**	**sin**	**polluted**	**in**	**the**	**world**	**.**
经过	一	相同的	罪	受污染的	在	这	世界	.

世间皆因同一种罪恶而玷污。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ˈpriʃiən] , [ænd; ənd] - [sʌn]

With	**them**	**is**	**Priscian**	**,**	**and**	**Accorso's**	**son**
和	他们	是	普里西安	,	和	-	儿子

与他们同行的还有普里西安和阿科尔索的儿子。

[fræn'tʃɛskoʊ] [hɜːdz] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈretʃɪd] [θrɔːŋ] :

Francesco	**herds**	**among**	**that**	**wretched**	**throng**	**:**
弗朗切斯科	畜群	之中	那	可怜	人群	:

弗朗西斯科在那群可怜的人群中穿梭：

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][soʊ] [ɪmˈpjʊr] [ə; eɪ] [blɑːtʃ]

And	**,**	**if**	**the**	**wish**	**of**	**so**	**impure**	**a**	**blotch**
和	,	如果	这	希望	的	所以	不纯	一个	斑点

而且，如果如此不纯洁的污点的愿望

[pəzɛsd] [ðiː] , [hɪm; ɪm] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] - [hæv; həv] [siːn] ,

Possess'd	**thee**	**,**	**him**	**thou**	**also**	**might'st**	**have**	**seen**	**,**
拥有	你	,	他	你	还	-	有	已见	,

如果你拥有他，你或许也见过他。

[huː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] - ['sɜːrvənt][wʌz; wəz] -

Who	**by**	**the**	**servants**	**'**	**servant**	**was**	**transferr'd**
WHO	经过	这	仆人	-	仆人	曾是	-

被仆人的仆人转移了

[frʌm; frəm]['ɑːrnoʊz] [siːt] [tuː; tə] - , [wer]

From	**Arno's**	**seat**	**to**	**Bacchiglione**	**,**	**where**
从	阿诺的	座位	到	-	,	在哪里

从阿尔诺的座位到巴基廖内，

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [streɪnd] [nəːvs] [hiː; hi] [left] .

His	**ill**	**-**	**strain'd**	**nerves**	**he**	**left**	**.**
他的	患病的	-	紧张的	神经	他	左边	.

他带着紧张的神经离开了。

[aɪ] [mɔːr] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,

I	**more**	**would**	**add**	**,**
我	更多的	会	添加	,

我还要补充一点，

[bʌt; bət][mʌst; məst][frʌm; frəm]['fɑːrðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [wei]

But	**must**	**from**	**farther**	**speech**	**and**	**onward**	**way**
但	必须	从	更远	演讲	和	向前	方式

但必须从更进一步的言辞和前进的道路上来看待这个问题。

[əˈlaɪk] [dɪˈzɪst] , [fɔːr; fər][ˈjɑːndər][aɪ][bɪˈhoʊld]
Alike desist , for yonder I behold
相似 停止 , 为了 远处 我 看哪

同样停止吧，因为我看见了

[ə; eɪ][mɪst] [nuː] - [ˈrɪzn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsændi][pleɪn] .
A mist new - risen on the sandy plain .
一个 薄雾 新的 - 升起 在 这 沙 清楚的 .

沙质平原上弥漫着一层薄雾。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][sɔːrt] ,
A company , with whom I may not sort ,
一个 公司 , 和 谁 我 可能 不是 种类 ,

一家我可能无法与之合作的公司

[əˈproʊtʃɪz] .
Approaches .
方法 .

方法。

[aɪ] [kəˈmend] [maɪ] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [ðiː] ,
I commend my TREASURE to thee ,
我 表彰 我的 宝藏 到 你 ,

我把我的珍宝托付给你，

[werˈɪn] [aɪ] [jet] [sərˈvaɪv] ; [maɪ][soʊl] [rɪˈkwest] .
Wherein I yet survive ; my sole request .
其中 我 然而 存活 ; 我的 唯一 要求 .

我尚存一线生机，这是我唯一的请求。

" [ðɪs] [sed] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
" This said he turn'd , and seem'd as one of those ,
" 这 说 他 转弯 , 和 似乎 作为 一 的 那些 ,

"说完，他转过身，看起来像是那些人中的一员，

[huː] [ɔː(r)][vəˈroʊnəz] [ʃæmˈpeɪn] [traɪ][ðer; ðər] [spiːd]
Who o'er Verona's champain try their speed
WHO 超过 维罗纳的 香槟 尝试 他们的 速度

谁在维罗纳香槟之上尝试他们的速度

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [siːmd] ,
For the green mantle , and of them he seem'd ,
为了 这 绿色的 地幔 , 和 的 他们 他 似乎 ,

他身披绿色斗篷，似乎也属于他们之中。

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [ˈluːzɪz][bʌt; bət] [huː] [geɪnz][ðə; ði][praɪz] .
Not he who loses but who gains the prize .
不是 他 WHO 失败 但 WHO 收益 这 奖 .

不是失败者，而是获胜者。

[ˈkæntoʊ][ˌɛksˈviːˈaɪ]
CANTO XVI
坎托 十六

第十六章

[naʊ] [keɪm] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [dɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
NOW came I where the water's din was heard ,
现在 来了 我 在哪里 这 水的 din 曾是 听到 ,

我来到了能听到水声的地方，

[æz; əz] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊnd] ,
As down it fell into the other round ,
作为 向下 它 跌倒 进入 这 其他 圆形的 ,

它落入另一轮时，

[rɪ'zaʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['swɔ:rmɪŋ] [bi:z] :
Resounding like the hum of swarming bees :
高亢 喜欢 这 哼 的 蜂拥而至 蜜蜂 :

如同蜂群嗡嗡作响:

[wen] [fɔ:rθ] [tə'geðər] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tru:p] ,
When forth together issu'd from a troop ,
什么时候 前进 一起 - 从 一个 部队 ,

当从部队中一起出来时,

[ðæt] [pæst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɪrs] [tɔ:r'mentɪŋ] [stɔ:rm] ,
That pass'd beneath the fierce tormenting storm ,
那 通过 下面 这 凶猛的 折磨 风暴 ,

那场风暴席卷而来，肆虐无情。

[θri:] ['spɪrɪts] , ['rʌnɪŋ] [swɪft] .
Three spirits , running swift .
三 烈酒 , 跑步 迅速 .

三个精灵，奔跑飞快。

[ðeɪ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] [keɪm] ,
They towards us came ,
他们 向 我们 来了 ,

他们朝我们走来,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [oʊ] [du:] [ðaʊ] [steɪ] !
And each one cried aloud , " Oh do thou stay !
和 每个 一 哭 大声 , " 哦 做 你 停留 !

每个人都大声喊道:“哦，请留下来!”

[hu:m] [baɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [gɑ:rb] [wi:; wi] [di:m]
Whom by the fashion of thy garb we deem
谁 经过 这 时尚 的 你的 外衣 我们 认为

我们根据你的衣着打扮来判断你是谁

[tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['i:v(ə)l] [lænd] .
To be some inmate of our evil land .
到 是 一些 囚犯 的 我们的 邪恶的 土地 .

成为我们这片邪恶土地上的囚徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

"啊，我！"

[wʌt] ['wuːndz] [aɪ] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɪmz] ,
what wounds I mark'd upon their limbs ,
什么 伤口 我 标记 之上 他们的 四肢 ,

我在他们肢体上留下的伤痕，

['riːs(ə)nt][ænd; ənd][oʊld] , [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] !
Recent and old , inflicted by the flames !
最近的 和 老的 , 造成的 经过 这 火焰 !

无论是近期的还是旧的，都曾遭受火焰的侵袭!

[iːn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [griːvz] [ˌem 'iː] [jet] .
E'en the remembrance of them grieves me yet .
e'en 这 纪念 的 他们 悲伤 我 然而 .

即便现在想起他们，我仍然感到悲伤。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][kraɪ][maɪ] ['tiːtʃər] - ,
Attentive to their cry my teacher paus'd ,
细心 到 他们的 哭 我的 老师 - ,

听到他们的哭声，老师停下了脚步。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [speɪk] ;
And turn'd to me his visage , and then spake ;
和 转弯 到 我 他的 面容 , 和 然后 说 ;

他转过脸来看着我，然后开口说话了;

" [weɪt] [naʊ] !
" Wait now !
" 等待 现在 !

"等等！"

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrtəsi] [ðiːz] ['merɪt] [wel] :
our courtesy these merit well :
我们的 礼貌 这些 优点 出色地 :

我们出于礼貌，认为这些做法值得称赞:

[ænd; ənd][wɜːr; wər] - [tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
And were ' t not for the nature of the place ,
和 是 - t 不是 为了 这 自然 的 这 地方 ,

并非因为这个地方的自然环境，

[wens] [glaɪd] [ðə; ði]['faɪəri][dɑːrts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,
Whence glide the fiery darts , I should have said ,
何处 滑行 这 火热 飞镖 , 我 应该 有 说 ,

我本该说，那些燃烧的飞镖是从哪里飞来的?

[ðæt] [heɪst] [hæd; həd] ['betər] ['suːtɪd] [ðiː] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] .
That haste had better suited thee than them .
那 匆忙 有 更好的 适合 你 比 他们 .

你的这种仓促比他们的更适合你。

" [ðeɪ] , [wen] [wiː; wi] , - [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [weɪl] ,
" They , when we stopp'd , resum'd their ancient wail ,
" 他们 , 什么时候 我们 停止 , - 他们的 古老的 哀号 ,

"当我们停下来时，他们又开始发出古老的哀鸣，

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][ðə; ði] [θriː]
And soon as they had reach'd us , all the three
和 很快 作为 他们 有 已达到 我们 , 全部 这 三

他们一到我们跟前，那三个人就都走了过来。

- [raʊnd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['restləs] [wiːl] .
Whirl'd round together in one restless wheel .
- 圆形的 一起 在 一 不安 车轮 .

一起像一个不安分的轮子一样不停地旋转。

[æz; əz]['neɪkɪd] ['tʃæmpiːənz] , - [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [ɔɪl] ,
As naked champions , smear'd with slippery oil ,
作为 裸 冠军 , - 和 滑 油 ,

如同赤身裸体的冠军，身上涂满了滑溜溜的油，

[ɑːr; ər][wɔːnt][ɪn'tent][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][hoʊld]
Are wont intent to watch their place of hold
是 惯于 意图 到 手表 他们的 地方 的 抓住

他们不会有意监视他们的住所。

[ænd; ənd] ['væntɪdʒ] , [er] [ɪn]['kloʊzər][straɪf] [ðeɪ] [miːt] ;
And vantage , ere in closer strife they meet ;
和 优势 , 埃雷 在 更近 冲突 他们 见面 ;

在双方更激烈的交锋之前，占据有利位置；

[ðʌs] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] - , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
Thus each one , as he wheel'd , his countenance
因此 每个 一 , 作为 他 - , 他的 面容

于是，当他转身时，每个人的脸色都变了。

[æt; ət][ˌem 'iː][də'rektɪd] , [soʊ] [ðæt] ['ɑːpəzɪt]
At me directed , so that opposite
在 我 指导 , 所以 那 对面的

指向我，所以相反

[ðə; ði] [nek] ['evər][tuː; tə][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] .
The neck mov'd ever to the twinkling feet .
这 脖子 已移动 曾经 到 这 闪烁 脚 .

脖子不停地向着闪闪发光的脚的方向移动。

" [ɪf] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɪr] ['wɪldərnəs] ,
" If misery of this drear wilderness ,
" 如果 苦难 的 这 凄凉 荒野 ,

"如果这片荒凉荒野的苦难，

" [ðʌs] [wʌn][bɪ'gæn] , " ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sæd] [tʃɪr]
" Thus one began , " added to our sad cheer
" 因此 一 开始 , " 额外 到 我们的 伤心 欢呼

"就这样，一个开始了，"这为我们悲伤的欢呼增添了一抹色彩。

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] , [duː][kɔːl] [fɔːrθ] [skɔːrn][ɑːn][ˌjuː 'es]
And destitute , do call forth scorn on us
和 贫困 , 做 称呼 前进 轻蔑 在 我们

而那些一贫如洗的人，也招致了对我们的鄙夷。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [en'triːtiːz] , [let]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'naʊn]
And our entreaties , let our great renown
和 我们的 恳求 , 让 我们的 伟大的 名声

我们恳求，愿我们伟大的声望

[ɪn'klaɪn] [ðiː] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
Incline thee to inform us who thou art ,
倾斜 你 到 通知 我们 WHO 你 艺术 ,

请你告知我们你的身份。

[ðæt] [dʌst] [ɪm'prɪnt] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [fiːt] -
That dost imprint with living feet unharm'd
那 朋友 印记 和 活的 脚 -

那留下活生生的、毫发无损的足迹

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [hel] .
The soil of Hell .
这 土壤 的 地狱 .

地狱的土壤。

[hiː; hi] , [ɪn] [huːz] [træk] [ðaʊ]
He , in whose track thou see'st
他 , 在 谁 追踪 你 看到

你所看到的，就是他

[maɪ] [steps] [pər'sʊ] , ['neɪkɪd] [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi]
My steps pursuing , naked though he be
我的 步骤 追求 , 裸 尽管 他 是

我紧追不舍，尽管他赤身裸体。

[ænd; ənd] [reft] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [haɪ] [ɪ'steɪt]
And reft of all , was of more high estate
和 反射 的 全部 , 曾是 的 更多的 高的 财产

而所有的一切，都属于更高的阶层。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [bɪ'liːv] ; ['græntʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪst]
Than thou believest ; grandchild of the chaste
比 你 相信 ; 孙子 的 这 贞洁

比你所相信的还要虔诚；贞洁者的孙子

- , [hɪm; ɪm] [ðeɪ] - [kɔːld] ,
Gualdrada , him they Guidoguerra call'd ,
- , 他 他们 - 被称为 ,

他们称他为瓜尔德拉达（Gualdrada），圭多格拉（Guidoguerra）。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ækt]
Who in his lifetime many a noble act
WHO 在 他的 寿命 许多 一个 高贵 行为

他一生中做过许多高尚的事迹

, [bəuθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Achiev'd , both by his wisdom and his sword .
已实现 , 两个都 经过 他的 智慧 和 他的 剑 .

他凭借智慧和剑术取得了胜利。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [sænd] ,
The other , next to me that beats the sand ,
这 其他 , 下一个 到 我 那 节拍 这 沙 ,

另一个，就在我旁边，打着沙子，

[ɪz] - , [neɪm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [wel] ,
Is Aldobrandi , name deserving well ,
是 - , 姓名 值得 出色地 ,

Aldobrandi，这个名字名副其实吗?

[ɪn] [ðə; ði] - ['ʌpər] [wɜːrld] , [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [maɪ'self]
In the ' upper world , of honour ; and myself
在 这 - 上 世界 , 的 荣誉 ; 和 我

在上层世界，荣誉；还有我自己

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['tɔːrment] [duː] [pɑːr'teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Who	**in**	**this**	**torment**	**do**	**partake**	**with**	**them**	**,**
WHO	在	这	折磨	做	参加	和	他们	,

谁与他们一同承受这般折磨?

[ˌeɪ 'em] [ruːstɪkuːtʃi] , [huːm] , [pæst] [daʊt] , [maɪ] [waɪf]

Am	**Rusticucci**	**,**	**whom**	**,**	**past**	**doubt**	**,**	**my**	**wife**
是	鲁斯蒂库奇	,	谁	,	过去的	怀疑	,	我的	妻子

我是鲁斯蒂库奇，毫无疑问，我的妻子

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['tempər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [bɪ'saɪd]

Of	**savage**	**temper**	**,**	**more**	**than**	**aught**	**beside**
的	野蛮的	脾气	,	更多的	比	零	旁

性情暴戾，远胜其他一切

[hæθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [brɔːt] .

Hath	**to**	**this**	**evil**	**brought**	**.**
有	到	这	邪恶的	带来	.

给这邪恶带来了什么?

" [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər]

"	**If**	**from**	**the**	**fire**
"	如果	从	这	火

"如果从火中

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] - , [daʊn] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [streɪt]

I	**had**	**been**	**shelter'd**	**,**	**down**	**amidst**	**them**	**straight**
我	有	到过	-	,	向下	在……之中	他们	直的

我曾被庇护，就在那群人中间。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd] [kæst] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [maɪ] [gaɪd] , [aɪ] [diːm] ,

I	**then**	**had**	**cast**	**me**	**,**	**nor**	**my**	**guide**	**,**	**I**	**deem**	**,**
我	然后	有	投掷	我	,	也不	我的	指导	,	我	认为	,

我当时既没有抛弃自己，也没有抛弃我的向导，我认为。

[wʊd] [hæv; həv] - [maɪ] ['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [fɪr]

Would	**have**	**restrain'd**	**my**	**going**	**;**	**but**	**that**	**fear**
会	有	-	我的	去	;	但	那	害怕

本来会阻止我去的；但那种恐惧

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪər] ['bɜːrnɪŋ] - [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] ,

Of	**the**	**dire**	**burning**	**vanquish'd**	**the**	**desire**	**,**
的	这	可怕的	燃烧	-	这	欲望	,

可怕的烈火战胜了欲望，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['iːgər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪʃt] [ɪm'breɪs] .

Which	**made**	**me**	**eager**	**of**	**their**	**wish'd**	**embrace**	**.**
哪个	制成	我	渴望的	的	他们的	希望	拥抱	.

这让我更加渴望他们如愿以偿的拥抱。

[aɪ] [ðen] [bɪ'gæn] : " [nɑːt] [skɔːrn] , [bʌt; bət] [griːf] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

I	**then**	**began**	**:**	**"**	**Not**	**scorn**	**,**	**but**	**grief**	**much**	**more**	**,**
我	然后	开始	:	"	不是	轻蔑	,	但	悲伤	很多	更多的	,

然后我开始说："不是鄙夷，而是更多的悲伤，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kjʊr] , [jʊr; jər] [duːm]

Such	**as**	**long**	**time**	**alone**	**can**	**cure**	**,**	**your**	**doom**
这样的	作为	长的	时间	独自的	能	治愈	,	你的	厄运

比如长时间独处可以治愈你的厄运

[fɪkst] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [maɪ] [lɔːrd]

Fix'd	**deep**	**within**	**me**	**,**	**soon**	**as**	**this**	**my**	**lord**
已修复	深的	之内	我	,	很快	作为	这	我的	主

这深深地铭刻在我心中，我的主啊

[speɪk] [wɜːrdz] , [huːz] ['tenə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt]
Spake words , whose tenour taught me to expect
斯帕克 字 , 谁 男高音 教授 我 到 预计

那些话语，其语气让我有所期待

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] , [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
That such a race , as ye are , was at hand .
那 这样的 一个 种族 , 作为 是的 是 , 曾是 在 手 .

原来，像你们这样的种族早已存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [huː] [stɪl]
I am a countryman of yours , who still
我 是 一个 同胞 的 你的 , WHO 仍然

我是你们的同胞，我依然

[ə'fekʃənət] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd]
Affectionate have utter'd , and have heard
亲热 有 说出 , 和 有 听到

深情地诉说，并已听见

[jʊr; jər] [diːdz] [ænd; ənd] [neɪmz] - .
Your deeds and names renown'd .
你的 契约 和 姓名 - .

你的功绩和名声将永垂不朽。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɔːl]
Leaving the gall
离开 这 癥

留下胆汁

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [fruːt][aɪ][goʊ] , [ðæt][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd]
For the sweet fruit I go , that a sure guide
为了 这 甜的 水果 我 去 , 那 一个 当然 指导

为了甜美的水果，我去寻找，那是一个可靠的指引。

[hæθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Hath promis'd to me .
有 承诺 到 我 .

已向我承诺。

[bʌt; bət] [bi'huːv] , [ðæt][fɑːr]
But behooves , that far
但 理应 , 那 远的

但就这一点而言，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][fɜːrst][aɪ] ['daʊnwərd] [tend] . "
As to the centre first I downward tend . "
作为 到 这 中心 第一的 我 向下 趋向 . "

至于中心，我首先倾向于向下。

" [soʊ][meɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ðaɪ]['spɪrɪt] [gaɪd] [ðaɪ] [lɪmz] ,
" So may long space thy spirit guide thy limbs ,
" 所以 可能 长的 空间 你的 精神 指导 你的 四肢 ,

愿你的灵魂长久地指引你的肢体，

" [hiː; hi] ['ænsər] [streɪt] [rɪ'tɜːrnd] ; " [ænd; ənd][soʊ][ðaɪ] [feɪm]
" He answer straight return'd ; " and so thy fame
" 他 回答 直的 已返回 ; " 和 所以 你的 名声

他直截了当地回答道："于是你的名声就此传开。"

[ʃaɪn] [braɪt] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ; [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] ,
Shine bright , when thou art gone ; as thou shalt tell ,
闪耀 明亮的 , 什么时候 你 艺术 已消失 ; 作为 你 应 告诉 ,

当你离去之时，愿你光芒永存；正如你将要讲述的那样。

[ɪf] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['vælər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːnt] ,

If	courtesy	and	valour	,	as	they	wont	,
如果	礼貌	和	勇气	,	作为	他们	惯于	,

如果礼貌和勇气，就像他们不会做的那样，

[dwel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [ɔːr][hæv; həv] [kliːn] ?

Dwell	in	our	city	,	or	have	vanish'd	clean	?
住	在	我们的	城市	,	或者	有	消失了	干净的	?

居住在我们这座城市，还是已经彻底消失?

[fɔːr; fər][wʌn][ə'mɪdst][ˌjuː 'es] [leɪt] [tuː; tə][weɪl] ,

For	one	amidst	us	late	condemn'd	to	wail	,
为了	一	在……之中	我们	晚的	被判有罪	到	哀号	,

我们之中有一位注定要哀号的人，

- , ['jɑːndər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,

Borsiere	,	yonder	walking	with	his	peers	,
-	,	远处	步行	和	他的	同龄人	,

博尔西埃和他的同伴一起走在那边，

[griːvz] [ˌjuː 'es][noʊ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [brɪŋz] . "

Grieves	us	no	little	by	the	news	he	brings	.	"
格里夫斯	我们	不	小的	经过	这	消息	他	带来	.	"

他带来的消息令我们十分悲痛。

" [æn; ən]['ʌpstɑːrt] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [geɪnz] ,

"	An	upstart	multitude	and	sudden	gains	,
"	一个	暴发户	民众	和	突然	收益	,

"一群暴发户和突如其来的胜利，

[praɪd][ænd; ənd] [ɪk'ses] , [oʊ] ['flɔrəns] !

Pride	and	excess	,	O	Florence	!
自豪	和	过量的	,	哦	佛罗伦萨	!

骄傲与放纵啊，佛罗伦萨!

[hæv; həv][ɪn] [ðiː]

have	in	thee
有	在	你

在你里面

- , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪn] [terz] [ðaʊ] - !

Engender'd	,	so	that	now	in	tears	thou	mourn'st	!
-	,	所以	那	现在	在	眼泪	你	-	!

生于此，以至于你如今泪流满面地哀悼!

" [ðʌs] [kraɪd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] - , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Thus	cried	I	with	my	face	uprais'd	,	and	they
"	因此	哭	我	和	我的	脸	-	,	和	他们

于是我扬起头，大声喊叫起来，他们

[ɔːl] [θriː] , [huː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tʊk] [maɪ][wɜːrdz] ,

All	three	,	who	for	an	answer	took	my	words	,
全部	三	,	WHO	为了	一个	回答	采取	我的	字	,

他们三个都接受了我的话作为答案。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][men] [lʊk] [wen] [truːθ]

Look'd	at	each	other	,	as	men	look	when	truth
看起来	在	每个	其他	,	作为	男人	看	什么时候	真相

他们彼此对视，就像男人在真相面前那样。

[kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪr] .

Comes	to	their	ear	.
来	到	他们的	耳朵	.

传到他们耳中。

" [ɪf] [ðaʊ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
" If thou at other times ,
" 如果 你 在 其他 时代 ,

“如果你在其他时候，

" [ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] - , " [soʊ] ['i:zəli]
" They all at once rejoin'd , " so easily
" 他们 全部 在 一次 - , " 所以 容易地

“他们立刻重新聚在一起，”如此轻易地

['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] , [hu:] ['kwestʃən] , ['hæpi] [ðaʊ] ,
Satisfy those , who question , happy thou ,
满足 那些 , WHO 问题 , 快乐的 你 ,

满足那些质疑者的要求，你便幸福了。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , [soʊ][æpt][tu:; tə] [spi:k] [ðaɪ] [θɔ:t] !
Gifted with words , so apt to speak thy thought !
天才 和 字 , 所以 易于 到 说话 你的 想法 !

能言善辩，善于表达你的想法！

['werfɔ:r] [ɪf] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['dɑ:ksəm] [klaɪm] ,
Wherefore if thou escape this darksome clime ,
因此 如果 你 逃脱 这 黑暗的 气候 ,

因此，如果你能逃离这黑暗之地，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['reɪdiənt][stɑ:rz] ,
Returning to behold the radiant stars ,
返回 到 看哪 这 辐射状 明星 ,

再次仰望璀璨星空，

[wen] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʃælt] [rɪ'treɪs] [ðə; ði][pæst] ,
When thou with pleasure shalt retrace the past ,
什么时候 你 和 乐趣 应 回溯 这 过去的 ,

当你乐于重温往事时，

[si:] [ðæt] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðaʊ] [spi:k] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
See that of us thou speak among mankind .
看 那 的 我们 你 说话 之中 人类 .

你看，你在世人中也谈到了我们。

" [ðɪs] [sed] , [ðeɪ] [broʊk][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][swɪft]
" This said , they broke the circle , and so swift
" 这 说 , 他们 打破 这 圆圈 , 和 所以 迅速

话音刚落，他们便打破了僵局，而且速度之快令人咋舌。

[fled] , [ðæt] [æz; əz] ['pɪnjənz] [si:md] [ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] [fi:t] .
Fled , that as pinions seem'd their nimble feet .
逃亡 , 那 作为 小齿轮 似乎 他们的 灵活 脚 .

它们飞走了，就像翅膀一样，灵活的双脚。

[nɑ:t][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [maɪt] [wʌn][hæv; həv] [sed]
Not in so short a time might one have said
不是 在 所以 短的 一个 时间 可能 一 有 说

有人可能会说，不会在这么短的时间内发生这样的事。

" [eɪ'men,ɑ:'men] , " [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Amen , " as they had vanish'd .
" 阿门 , " 作为 他们 有 消失了 .

“阿门，”他们消失时说道。

[streɪt] [maɪ] [gaɪd]
Straight my guide
直的 我的 指导

直接我的指南

- [hɪz; ɪz] [træk] .
Pursu'd his track .
- 他的 追踪 .

他继续追踪他的踪迹。

[aɪ] ['fɒloʊd] ; [ænd; ənd] [smɔːl] [speɪs]
I follow'd ; and small space
我 跟随 ; 和 小的 空间

我跟随；以及狭小的空间

[hæd; həd][wiː; wi] [pæst] ['ɑːnwərd] , [wen] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [saʊnd]
Had we pass'd onward , when the water's sound
有 我们 通过 向前 , 什么时候 这 水的 声音

如果我们继续前行，当水声响起时

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [skers]
Was now so near at hand , that we had scarce
曾是 现在 所以 靠近 在 手 , 那 我们 有 稀少

现在它近在咫尺，我们几乎没有时间

[hɜːrd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laʊd][dɪn] .
Heard one another's speech for the loud din .
听到 一 另一个的 演讲 为了 这 大声 din .

在嘈杂的环境中，我们都能听清彼此的讲话。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] [hoʊldz][ɑːn][ɪts] [kɔːrs]
E'en as the river , that holds on its course
e'en 作为 这 河 , 那 持有 在 它是 课程

如同河流，始终保持着它的走向

[ˌʌn'miŋ^ld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] - ,
Unmingled , from the mount of Vesulo ,
未混合的 , 从 这 山 的 - ,

来自维苏洛山的未混合的

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv] ['æpinain] , [tɔːrd]
On the left side of Apennine , toward
在 这 左边 边 的 亚平宁山脉 , 朝向

在亚平宁山脉的左侧，朝向

[ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] - ['haɪər] [ʌp]
The east , which Acquacheta higher up
这 东方 , 哪个 - 更高 向上

东部，阿夸切塔更高处

[ðeɪ] [kɔːl] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] ,
They call , ere it descend into the vale ,
他们 称呼 , 埃雷 它 下降 进入 这 谷 ,

在它下到山谷之前，他们呼喊着

[æt; ət]['fɔːrli][baɪ] [ðæt] [neɪm] [noʊ][lɔːŋgər] [noʊn] ,
At Forli by that name no longer known ,
在 福尔利 经过 那 姓名 不 更长 已知 ,

在那个如今已无人知晓的名字——福尔利

[ɔː(r)] [seɪnt] ['benədɪkt] , [roʊld][ɑːn]
Rebellows o'er Saint Benedict , roll'd on
叛乱者 超过 圣 本尼迪克特 , 滚动 在

叛乱者们越过圣本笃，一路狂奔

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ælpaɪn] ['sʌmɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
From the ' Alpine summit down a precipice ,
从 这 - 高山 首脑 向下 一个 悬崖 ,

从阿尔卑斯山山顶沿着悬崖向下，

[wer] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spredz] ;

Where	space	enough	to	lodge	a	thousand	spreads	;
在哪里	空间	足够的	到	小屋	一个	千	传播	;

有足够的空间容纳上千张床;

[ðʌs] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krægi] [sti:p] [wi:; wi] [faʊnd] ,

Thus	downward	from	a	craggy	steep	we	found	,
因此	向下	从	一个	崎岖不平	陡	我们	成立	,

于是，我们从一段崎岖陡峭的山坡向下走去，发现

[ðæt] [ðɪs] [dɑ:rk] [weɪv] [rɪ'zaʊndid] , ['rɔ:rɪŋ] [laʊd] ,

That	this	dark	wave	resounded	,	roaring	loud	,
那	这	黑暗的	海浪	回荡着	,	咆哮	大声	,

那股黑暗的浪潮回荡着，发出震耳欲聋的咆哮。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ɪts] ['klæmər] [su:n] [hæd; həd] - .

So	that	the	ear	its	clamour	soon	had	stunn'd	.
所以	那	这	耳朵	它是	叫嚣	很快	有	-	.

于是，这喧闹的声响很快就震得耳朵嗡嗡作响。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:rd] [ðæt] - [maɪ] ['gɜ:rdl] [raʊnd] ,

I	had	a	cord	that	brac'd	my	girdle	round	,
我	有	一个	绳索	那	-	我的	腰带	圆形的	,

我有一根绳子，可以把我的腰带固定住。

[hweə'wɪð] [aɪ]['ə:st][hæd; həd] [θɔ:t] [fæst] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk]

Wherewith	I	erst	had	thought	fast	bound	to	take
以及	我	最初	有	想法	快速地	边界	到	拿

我先前以为必定会拿走

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lepərd] .

The	painted	leopard	.
这	绘	豹	.

彩绘豹。

[ðɪs] [wen] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l]

This	when	I	had	all
这	什么时候	我	有	全部

那时我拥有一切

- [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ([soʊ][maɪ]['mæstər] [beɪd])

Unloosen'd	from	me	(	so	my	master	bade	)
-	从	我	(	所以	我的	掌握	巴德	)

从我身上解开（这是我主人的命令）

[aɪ] [gæðɚd] [ʌp] , [ænd; ənd] [strɛtʃd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	gather'd	up	,	and	stretch'd	it	forth	to	him	.
我	聚集	向上	,	和	拉伸	它	前进	到	他	.

我把它捡起来，递给了他。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk]

Then	to	the	right	he	turn'd	,	and	from	the	brink
然后	到	这	正确的	他	转弯	,	和	从	这	边缘

然后他向右转，从边缘

['stændɪŋ] [fju:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [kæst][ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

Standing	few	paces	distant	,	cast	it	down
常设	很少	步幅	遥远	,	投掷	它	向下

站在几步之外，把它扔了下来

['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ə'bɪs] .

Into	the	deep	abyss	.
进入	这	深的	深渊	.

坠入深渊。

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] ,
" And somewhat strange ,
" 和 有些 奇怪的 ,

"而且有点奇怪，

" [ðʌs] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [speɪk] , " ['sɪgnəl][soʊ][streɪndʒ]
" Thus to myself I spake , " signal so strange
" 因此 到 我 我 说 , " 信号 所以 奇怪的

于是我自言自语道："如此奇怪的信号。"

[bɪ'təʊkənz] , [wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [aɪ]
Betokens , which my guide with earnest eye
标记 , 哪个 我的 指导 和 认真 眼睛

信物，我的向导以认真的目光注视着它们

[ðʌs] ['fɑːloʊz] .
Thus follows .
因此 跟随 .

由此可见。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[wʌt] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [menˌ] [juːz]
what caution must men use
什么 警告 必须 男人 使用

男人应该采取怎样的谨慎态度

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ə'loʊn] ,
With those who look not at the deed alone ,
和 那些 WHO 看 不是 在 这 契据 独自的 ,

对于那些不只看行为本身的人来说，

[bʌt; bət][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [skɪl] !
But spy into the thoughts with subtle skill !
但 间谍 进入 这 想法 和 微妙的 技能 !

但要巧妙地窥探他人的想法！

" ['kwɪkli] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt] ,
" Quickly shall come , " he said , " what I expect ,
" 迅速地 将 来 , " 他 说 , " 什么 我 预计 ,

"我所期待的很快就会到来，"他说。

[ðaɪn] [aɪ] [dɪ'skʌvər] ['kwɪkli] , [ðæt] [wer'ʌv]
Thine eye discover quickly , that whereof
瘦 眼睛 发现 迅速地 , 那 其中

你的眼睛很快就能发现，其中

[ðaɪ] [θɔːt] [ɪz] ['driːmiŋ] .
Thy thought is dreaming .
你的 想法 是 做梦 .

你的思想是做梦。

" ['evər][tuː; tə] [ðæt] [truːθ] ,
" Ever to that truth ,
" 曾经 到 那 真相 ,

"始终坚持这一真理，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [werz] ,
Which but the semblance of a falsehood wears ,
哪个 但 这 外表 的 一个 谬误 穿着 ,

只不过披着一层虚假的外衣罢了。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][bɑːr][hɪz; ɪz][lɪp] ;
A man , if possible , should bar his lip ;
一个 男人 , 如果 可能的 , 应该 酒吧 他的 唇 ;

男人如果可能的话，应该捂住嘴唇;

[sɪns] , [ɔːl'ðoʊ] ['bleɪmləs] , [hiː; hi] [in'kəːz] [rɪ'proʊtʃ] .
Since , although blameless , he incurs reproach .
自从 , 虽然 无责 , 他 产生 责备 .

虽然他无辜，却因此遭受责备。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [hɪr] [wɜːr; wər] [veɪn] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [noʊts]
But silence here were vain ; and by these notes
但 沉默 这里 是 徒劳 ; 和 经过 这些 笔记

但这里的沉默是徒劳的；而这些音符

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [sɪŋ] , ['riːdər] !
Which now I sing , reader !
哪个 现在 我 唱歌 , 读者 !

现在，我要唱这首歌了，读者!

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] ,
I swear to thee ,
我 发誓 到 你 ,

我向你发誓，

[soʊ] [meɪ] [ðeɪ] ['feɪvər] [faɪnd] [tuː; tə] ['leɪtɪst] [taɪmz] !
So may they favour find to latest times !
所以 可能 他们 偏爱 寻找 到 最新的 时代 !

愿他们能顺应时代潮流!

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [groʊs] [ænd; ənd] ['mɜːrki] [er] [aɪ] [spaɪd]
That through the gross and murky air I spied
那 通过 这 总的 和 浑浊的 空气 我 间谍

透过污浊的空气，我瞥见了

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] -
A shape come swimming up , that might have quell'd
一个 形状 来 游泳 向上 , 那 可能 有 -

一个身影游了过来，或许已经平息了骚动

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz]
The stoutest heart with wonder , in such guise
这 最粗壮的 心 和 想知道 , 在 这样的 伪装

一颗充满惊奇的赤子之心，竟以如此面目示人

[æz; əz] [wʌn] [rɪ'tɜːrn] , [huː] [hæθ] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [luːs]
As one returns , who hath been down to loose
作为 一 返回 , WHO 有 到过 向下 到 松动的

就像一个人回来时，他已经跌落谷底，失去了平衡。

[æn; ən] ['æŋkər] ['græpəld] [fæst] [ə'genst] [sʌm; səm] [rɑːk] ,
An anchor grappled fast against some rock ,
一个 锚 缠斗 快速地 反对 一些 岩石 ,

一个锚紧紧地钩住了一块岩石，

[ɔːr] [tuː; tə] [ɔːt] [els] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [weɪv] [laɪz] ,
Or to aught else that in the salt wave lies ,
或者 到 零 别的 那 在 这 盐 海浪 谎言 ,

或者说，是盐浪中潜藏的其他任何东西。

[huː] ['ʌpwərd] ['sprɪŋɪŋ] [kloʊz] [drɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Who upward springing close draws in his feet .
WHO 向上 弹簧 关闭 平局 在 他的 脚 .

谁向上跃起，双脚紧闭。

['kæntoʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CANTO	XVII
坎托	十七

第十七章

" [loʊ] !

"	LO	!
"	LO	!

“LO!

[ðə; ði] [fel] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [stɪŋ] !

the	fell	monster	with	the	deadly	sting	!
这	跌倒	怪物	和	这	致命	蜇	!

拥有致命毒刺的邪恶怪物!

[huː] ['paːsiz] ['maʊntnz] , [breɪks] [θruː] [fenst] [wɔːlz]

Who	passes	mountains	,	breaks	through	fenced	walls
WHO	通过	山脉	,	休息	通过	围栏	墙壁

谁能翻越群山，谁能突破围墙

[ænd; ənd][fɜːrm] [ɪm'bætld] [spiə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪlθ]

And	firm	embattled	spears	,	and	with	his	filth
和	公司	陷入困境的	长矛	,	和	和	他的	污秽

还有坚固的长矛，以及他的污秽

[teɪnts] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

Taints	all	the	world	!
污点	全部	这	世界	!

玷污了全世界!

" [ðʌs] [ˌem 'iː][maɪ] [gaɪd] [ædrɛsd] ,

"	Thus	me	my	guide	address'd	,
"	因此	我	我的	指导	已解决	,

“于是我的向导这样对我说道，

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

And	beckon'd	him	,	that	he	should	come	to	shore	,
和	-	他	,	那	他	应该	来	到	支撑	,

并向他招手，示意他上岸。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni] ['kɔːzˌweɪz] ['ʌtmoʊst] [edʒ] .

Near	to	the	stony	causeway's	utmost	edge	.
靠近	到	这	石质的	堤道的	极致	边缘	.

靠近石堤的最尽头。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [vaɪl] [ʌv; əv] [frɔːd] [əpɪrd] ,

Forthwith	that	image	vile	of	fraud	appear'd	,
立即	那	图像	卑鄙的	的	欺诈罪	出现	,

随即，那张令人作呕的欺诈照片出现了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt] [ɑːn][lænd] ,

His	head	and	upper	part	expos'd	on	land	,
他的	头	和	上	部分	曝光	在	土地	,

他的头部和上半身暴露在陆地上，

[bʌt; bət][leɪd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hɪz; ɪz]['bestʃəl] [treɪn] .

But	laid	not	on	the	shore	his	bestial	train	.
但	铺设	不是	在	这	支撑	他的	兽性	火车	.

但他的兽性随从并没有被安置在岸边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]['mænz] [wɔːr] ,

His	face	the	semblance	of	a	just	man's	wore	,
他的	脸	这	外表	的	一个	只是	男人的	穿着	,

他脸上带着正直之人的神情，

[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wʌz; wəz][ɪts] ['aʊtwərd] [tʃɪr] ;

So	kind	and	gracious	was	its	outward	cheer	;
所以	种类	和	亲切	曾是	它是	向外	欢呼	;

它表面上的热情友好令人感动;

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz]['sɜːrpənt][ɔːl] : [tuː] ['ʃægi] [klɔːz]

The	rest	was	serpent	all	:	two	shaggy	claws
这	休息	曾是	蛇	全部	:	二	毛茸茸	爪子

其余部分全是蛇的：两只毛茸茸的爪子

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brest] ,

Reach'd	to	the	armpits	,	and	the	back	and	breast	,
已达到	到	这	腋窝	,	和	这	后退	和	胸部	,

触及腋下、背部和胸部，

[ænd; ənd] ['iːðər] [saɪd] , [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][noʊdz]

And	either	side	,	were	painted	o'er	with	nodes
和	任何一个	边	,	是	绘	超过	和	节点

两侧都涂满了节点。

[ænd; ənd] ['ɔːbits] .

And	orbits	.
和	轨道	.

还有轨道。

['kʌlərz] ['verɪgeɪtɪd] [mɔːr]

Colours	variegated	more
颜色	斑	更多的

颜色更加斑驳

[nɔːr] ['tɜ˞ːks] [nɔːr] ['tɑːrtər] [ɛə] [ɑːn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [steɪt]

Nor	Turks	nor	Tartars	e'er	on	cloth	of	state
也不	土耳其人	也不	酒石酸	曾经	在	布	的	状态

土耳其人和鞑靼人从未踏上过国服。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [woʊv] ,

With	interchangeable	embroidery	wove	,
和	可互换	刺绣	编织	,

采用可互换的刺绣织带，

[nɔːr] [spred] [ə'rækni] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [luːm] .

Nor	spread	Arachne	o'er	her	curious	loom	.
也不	传播	阿拉克涅	超过	她	好奇的	织布机	.

也不要让阿拉克涅在她那奇特的织布机上散布。

[æz; əz]['ɔːftˌtaɪmz][ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] , - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	ofttimes	a	light	skiff	,	moor'd	to	the	shore	,
作为	经常	一个	光	小艇	,	-	到	这	支撑	,

常常是一艘系泊在岸边的轻型小船，

[stændz][pɑːrt][ɪn]['wɔːtər] , [pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ;

Stands	part	in	water	,	part	upon	the	land	;
站立	部分	在	水	,	部分	之上	这	土地	;

一部分在水中，一部分在陆地上;

[ɔːr] , [æz; əz] [wer] [dwelz] [ðə; ði] ['griːdi] ['dʒɜːrmən] [bʊr] ,

Or	,	as	where	dwells	the	greedy	German	boor	,
或者	,	作为	在哪里	居住地	这	贪婪的	德语	莽汉	,

或者，贪婪的德国粗人住在哪里?

[ðə; ði] ['biːvər] ['setlz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] ;

The	beaver	settles	watching	for	his	prey	;
这	海狸	定居点	观看	为了	他的	猎物	;

海狸安顿下来，伺机捕猎;

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][rɪm] , [ðæt] - [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [rɑːk] ,

So	on	the	rim	,	that	fenc'd	the	sand	with	rock	,
所以	在	这	轮缘	,	那	-	这	沙	和	岩石	,

所以，在边缘，用石头围起了沙子，

[sæt] - [ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Sat	perch'd	the	fiend	of	evil	.
星期六	-	这	恶魔	的	邪恶的	.

邪恶的恶魔栖息在那里。

[ɪn][ðə; ði][vɔɪd]

In	the	void
在	这	空白

在虚空中

['glænsɪŋ] , [hɪz; ɪz][teɪl] - [ɪts] ['venəməs] [fɔːrk] ,

Glancing	,	his	tail	upturn'd	its	venomous	fork	,
瞥了一眼	,	他的	尾巴	-	它是	有毒	叉	,

他瞥了一眼，尾巴翘起，露出了带毒的分叉。

[wɪð; wɪθ] [stɪŋ] [laɪk] ['skɔːrpiənz] . [ðen] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] :

With	sting	like	scorpion's	arm'd	.	Then	thus	my	guide	:
和	蜇	喜欢	蝎子的	武装	.	然后	因此	我的	指导	:

像蝎子一样长着毒刺。我的向导就是这样：

" [naʊ] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [mʌst; məst][tɜːrn] [fjuː] [steps] [ə'pɑːrt] ,

"	Now	need	our	way	must	turn	few	steps	apart	,
"	现在	需要	我们的	方式	必须	转动	很少	步骤	除	,

现在我们需要走的路必须稍微分开几步，

[fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɪl] [biːst] , [huː] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] .

Far	as	to	that	ill	beast	,	who	couches	there	.
远的	作为	到	那	患病的	兽	,	WHO	沙发	那里	.

至于那头卧在那里的病畜。

" [ðeər'æt] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnwərd] [kɔːrs]

"	Thereat	toward	the	right	our	downward	course
"	那里	朝向	这	正确的	我们的	向下	课程

"然后向右，我们向下航行。"

[wiː; wi] - , [ænd; ənd] , ['betər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪm]

We	shap'd	,	and	,	better	to	escape	the	flame
我们	-	,	和	,	更好的	到	逃脱	这	火焰

我们变了形，最好逃离火焰

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [mɑːrl] , [ten] ['peɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

And	burning	marle	,	ten	paces	on	the	verge
和	燃烧	马尔	,	十	步幅	在	这	边缘

燃烧的泥灰岩，就在边缘十步远的地方

[prə'siːdid] .

Proceeded	.
继续	.

继续进行。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'raɪv] ,

Soon	as	we	to	him	arrive	,
很快	作为	我们	到	他	到达	,

我们一到他那里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][maɪn] [aɪ] [bɪ'həʊldz]

A	little	further	on	mine	eye	beholds
一个	小的	更远	在	矿	眼睛	凝视

再往前走一点，我的目光看到了.....

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd]

A	tribe	of	spirits	,	seated	on	the	sand
一个	部落	的	烈酒	,	坐着	在	这	沙

一群精灵，坐在沙地上

[nɪr] [ðə; ði] [waɪd] ['kæzəm] .

Near	the	wide	chasm	.
靠近	这	宽的	深渊	.

在宽阔的深渊附近。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [maɪ] ['mæstər] [speɪk] :

Forthwith	my	master	spake	:
立即	我的	掌握	说	:

主人随即开口说道：

" [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [ɪk'stend]

"	That	to	the	full	thy	knowledge	may	extend
"	那	到	这	满的	你的	知识	可能	延长

愿你的知识得以完全扩展

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [raʊnd] [kən'teɪnz] , [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɑːrk]

Of	all	this	round	contains	,	go	now	,	and	mark
的	全部	这	圆形的	包含	,	去	现在	,	和	标记

本轮包含的所有内容，现在就去标记。

[ðə; ði] [miːn] [ðiːz] [wer] : [bʌt; bət] [hoʊld] [nɑːt] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] .

The	mien	these	wear	:	but	hold	not	long	discourse	.
这	面容	这些	穿	:	但	抓住	不是	长的	话语	.

他们装出一副高贵的模样，却不进行长时间的交谈。

[tɪl] [ðaʊ] , [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['miːntaɪm]

Till	thou	returnest	,	I	with	him	meantime
直到	你	返回	,	我	和	他	与此同时

在你回来之前，我将一直陪着他。

[wɪl] ['pɑːrli] , [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [meɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]

Will	parley	,	that	to	us	he	may	vouchsafe
将要	谈判	,	那	到	我们	他	可能	vouchsafe

会进行谈判，以便他能向我们保证

[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] .

The	aid	of	his	strong	shoulders	.
这	援助	的	他的	强的	肩膀	.

他强壮的肩膀提供了帮助。

" [ðʌs] [ə'loʊn]

"	Thus	alone
"	因此	独自的

因此，仅此而已

[jet] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] - [ɪk'streməti] [aɪ] -

Yet	forward	on	the	'	extremity	I	pac'd
然而	向前	在	这	-	末端	我	-

然而，在最远端，我却向前走去。

[ʌv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nθ] ['sɜːrk(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [traɪb]

Of	that	seventh	circle	,	where	the	mournful	tribe
的	那	第七	圆圈	,	在哪里	这	悲哀	部落

在那第七层地狱里，住着哀悼的部落

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

Were	seated	.
是	坐着	.

我们坐下了。

[æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [fɔːrθ] - [ðer; ðər] [pæŋz] .

At	the	eyes	forth	gush'd	their	pangs	.
在	这	眼睛	前进	-	他们的	疼痛	.

他们的痛苦瞬间涌上心头。

[ə'genst] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [sɔɪl]

Against	the	vapours	and	the	torrid	soil
反对	这	蒸汽	和	这	热带	土壤

对抗蒸汽和酷热的土壤

['ɔːltərnətli] [ðer; ðər] ['ʃɪftɪŋ] [hændz] [ðeɪ] [plaɪ] .

Alternately	their	shifting	hands	they	plied	.
交替	他们的	转变	双手	他们	合拢	.

他们交替地变换着双手。

[ðʌs] [juːz][ðə; ði][dɔːgz][ɪn] ['sʌmər] [stɪl] [tuː; tə] [plaɪ]

Thus	use	the	dogs	in	summer	still	to	ply
因此	使用	这	狗	在	夏天	仍然	到	胶合板

因此，即使在夏天，仍然可以利用狗来奔跑。

[ðer; ðər][dʒɔːz][ænd; ənd] [fiːt] [baɪ][tɜːrnz] , [wen] ['bɪtn] [sɔːr]

Their	jaws	and	feet	by	turns	,	when	bitten	sore
他们的	下颚	和	脚	经过	转弯	,	什么时候	被咬	疮

它们的下颚和脚轮流被咬伤，疼痛难忍。

[baɪ] [næts] , [ɔːr][flaɪz] , [ɔːr]['gædflai] ['swɔːrmɪŋ] [raʊnd] .

By	gnats	,	or	flies	,	or	gadflies	swarming	round	.
经过	小飞虫	,	或者	苍蝇	,	或者	牛虻	蜂拥而至	圆形的	.

蚊蚋、苍蝇或牛虻成群结队地围着它飞。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [huː] [leɪ]

Noting	the	visages	of	some	,	who	lay
注意到	这	面容	的	一些	,	WHO	躺

注意到一些人的面容，他们躺着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['doʊlərəs] ['faɪər] ,

Beneath	the	pelting	of	that	dolorous	fire	,
下面	这	投掷	的	那	悲伤的	火	,

在那场凄惨大火的肆虐下，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [nuː] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [pɝ·siːvd] ,

One	of	them	all	I	knew	not	;	but	perceiv'd	,
一	的	他们	全部	我	知道	不是	;	但	感知到	,

其中一位我并不认识；但我察觉到，

[ðæt] ['pendənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [iːtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [paʊtʃ]

That	pendent	from	his	neck	each	bore	a	pouch
那	吊坠	从	他的	脖子	每个	钻孔	一个	小袋

他脖子上的吊坠上各有一个小袋

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['embləmz] ['veriəs] [mɑːrkt] ,

With	colours	and	with	emblems	various	mark'd	,
和	颜色	和	和	徽章	各种各样的	标记	,

带有各种颜色和标志，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [aɪ] [dɪd] [fiːd] .

On	which	it	seem'd	as	if	their	eye	did	feed	.
在	哪个	它	似乎	作为	如果	他们的	眼睛	做过	喂养	.

他们的眼睛似乎就盯着那里看。

[ænd; ənd] [wen] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [keɪm] ,

And	when	amongst	them	looking	round	I	came	,
和	什么时候	在	他们	寻找	圆形的	我	来了	,

当我环顾四周时，我走了过来，置身于他们之中。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [pɜːrs] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [rɔːt] ,
A yellow purse I saw with azure wrought ,
一个 黄色的 钱包 我 锯 和 蔚蓝 锻 ,

我看见一个饰有天蓝色花纹的黄色钱包，

[ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ]['laɪənz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][pɔːrt] .
That wore a lion's countenance and port .
那 穿着 一个 狮子的 面容 和 港口 .

那人面容威武，气宇轩昂。

[ðen] [stɪl] [maɪ] [saɪt] [pər'sʊ] [ɪts] [kə'rɪr] ,
Then still my sight pursuing its career ,
然后 仍然 我的 视线 追求 它是 职业 ,

然后我的目光依然追随着它的轨迹，

[ə'nʌðər] [aɪ] [bɪ'held] , [ðæn; ðən] [blʌd] [mɔːr] [red] .
Another I beheld , than blood more red .
其他 我 观看 , 比 血 更多的 红色的 .

我又看到了另一个，比血还要鲜红。

[ə; eɪ] [guːs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [wɪŋ] [ðæn; ðən][kɜːrd] .
A goose display of whiter wing than curd .
一个 鹅 展示 的 更白 翼 比 凝乳 .

一只鹅展示着比凝乳还白的翅膀。

[ænd; ənd][wʌn] , [huː] [bɔːr] [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['æʒər] [swaɪn]
And one , who bore a fat and azure swine
和 一 , WHO 钻孔 一个 胖的 和 蔚蓝 猪

还有一位，生下了一头肥硕的蓝色母猪

- [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [skrɪp] , [ə'drest] [ˌem 'iː] [ðʌs] :
Pictur'd on his white scrip , addressed me thus :
- 在 他的 白色的 处方药 , 已解决 我 因此 :

他白色工装上的照片，是这样对我说的：

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [diːp] ? [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [noʊ] ,
" What dost thou in this deep ? Go now and know ,
" 什么 朋友 你 在 这 深的 ? 去 现在 和 知道 ,

你在这深渊中做什么？现在去探寻吧。

[sɪns] [jet] [ðaʊ] ['laɪvɪst] , [ðæt] [maɪ] ['neɪbər] [hɪr]
Since yet thou livest , that my neighbour here
自从 然而 你 活的 , 那 我的 邻居 这里

既然你还活着，我的邻居就在这里。

[ˌvɪtɑː'liɑːnoʊ][ɑːn][maɪ][left][ʃæl; ʃəl][sɪt] .
Vitaliano on my left shall sit .
维塔利亚诺 在 我的 左边 将 坐 .

维塔利亚诺将坐在我左边。

[ə; eɪ]['pædʒuən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn][ˌeɪ 'em][aɪ] .
A Paduan with these Florentines am I .
一个 帕多瓦 和 这些 佛罗伦萨人 是 我 .

我和这些佛罗伦萨人一样，都是帕多瓦人。

['ɔːftˌtaɪmz] [ðeɪ] ['θʌndər] [ɪn] [maɪn] [ɪrz] , [iks'kleimɪŋ]
Ofttimes they thunder in mine ears , exclaiming
经常 他们 雷 在 矿 耳朵 , 惊呼

它们常常在我耳边轰鸣，高声喊叫。

- [oʊ] [heɪst] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [naɪt] !
' O haste that noble knight !
- 哦 匆忙 那 高贵 骑士 !

〃哦，那位高贵的骑士，快点出发吧！〃

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði] [paʊtʃ]
he **who** **the** **pouch**
他 WHO 这 小袋

他是谁，那个袋子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [biːks] [wɪl] [brɪŋ] ! -
With **the** **three** **beaks** **will** **bring** **!** **'**
和 这 三 喙 将要 带来 ! -

带着三只鸟喙，它们将带来!

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi]
" **This** **said** **,** **he** **writh'd**
" 这 说 , 他 扭动

话音刚落，他便扭动着身子。

[ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʌŋ] [aʊt] , [laɪk][æn; ən][ɑːks]
The **mouth** **,** **and** **loll'd** **the** **tongue** **out** **,** **like** **an** **ox**
这 嘴 , 和 - 这 舌头 出去 , 喜欢 一个 牛

他张开嘴，伸出舌头，像牛一样。

[ðæt] [lɪks] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
That **licks** **his** **nostrils** **.**
那 舔 他的 鼻孔 .

那东西舔了舔他的鼻孔。

[aɪ] , [lest] [lɔːŋgər] [steɪ]
I **,** **lest** **longer** **stay**
我 , 免得 更长 停留

我，恐怕要久留了。

[hiː; hi] [ɪl] [maɪt] [brʊk] , [huː] [beɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] ,
He **ill** **might** **brook** **,** **who** **bade** **me** **stay** **not** **long** **,**
他 患病的 可能 溪 , WHO 巴德 我 停留 不是 长的 ,

他或许会心生怨恨，因为他让我不要久留。

['bækwərd] [maɪ] [steps] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sæd]['spɪrɪts] [tɜːrnd] .
Backward **my** **steps** **from** **those** **sad** **spirits** **turn'd** **.**
落后 我的 步骤 从 那些 伤心 烈酒 转弯 .

我后退一步，远离那些悲伤的灵魂。

[maɪ] [gaɪd] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːntʃ]
My **guide** **already** **seated** **on** **the** **haunch**
我的 指导 已经 坐着 在 这 臀部

我的向导已经蹲坐在地上了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l][aɪ] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
Of **the** **fierce** **animal** **I** **found** **;** **and** **thus**
的 这 凶猛的 动物 我 成立 ; 和 因此

我发现了一种凶猛的动物；就这样

[hiː; hi][ˌem 'iː] - .
He **me** **encourag'd** **.**
他 我 - .

他鼓励了我。

" [biː; bi] [ðaʊ] [staʊt] ; [biː; bi][boʊld] .
" **Be** **thou** **stout** **;** **be** **bold** **.**
" 是 你 肥硕 ; 是 大胆的 .

"你要勇敢，要无畏。"

[daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [mʌst; məst][wiː; wi] [naʊ] [dɪ'send] !
Down **such** **a** **steep** **flight** **must** **we** **now** **descend** **!**
向下 这样的 一个 陡 航班 必须 我们 现在 下降 !

我们现在必须沿着如此陡峭的山路下降!

[maʊnt] [ðaʊ] [bɪˈfɔːr] : [fɔːr; fər] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [teɪl]
Mount thou before : for that no power the tail
山 你 前 : 为了 那 不 力量 这 尾巴

你先攀登：因为那没有力量的尾巴

[meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [mɪdst] .
May have to harm thee , I will be i ' th ' midst .
可能 有 到 伤害 你 , 我 将要 是 我 - th - 中间 .

即使不得不伤害你，我也会在你身边。

" [æz; əz] [wʌn] , [huː] [hæθ] [æn; ən] [ˈeɪgjuː] [fɪt] [soʊ] [nɪr] ,
" As one , who hath an ague fit so near ,
" 作为 一 , WHO 有 一个 疟疾 合身 所以 靠近 ,

“就像一个疟疾即将发作的人，

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɔːlˈredi] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [bluː] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
His nails already are turn'd blue , and he
他的 指甲 已经 是 转弯 蓝色的 , 和 他

他的指甲已经变蓝了，而且他

[ˈkwivəz] [ɔːl] [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [aɪ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;
Quivers all o'er , if he but eye the shade ;
箭筒 全部 超过 , 如果 他 但 眼睛 这 阴影 ;

如果他只是瞥了一眼阴影，就会全身颤抖；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [tʃɪr] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
Such was my cheer at hearing of his words .
这样的 曾是 我的 欢呼 在 听力 的 他的 字 .

听到他的话，我欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [suːn] - [hɜːr; hər] [θret] , [huː] [meɪks]
But shame soon interpos'd her threat , who makes
但 耻辱 很快 - 她 威胁 , WHO 制作

但羞耻感很快制止了她的威胁，谁会这么做呢?

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [boʊld] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] .
The servant bold in presence of his lord .
这 仆人 大胆的 在 在场 的 他的 主 .

仆人在主人面前胆大妄为。

[aɪ] [ˈsetld] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈʃəuldəz] [hjuːdʒ] ,
I settled me upon those shoulders huge ,
我 定居 我 之上 那些 肩膀 巨大的 ,

我倚靠在那宽阔的肩膀上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [eɪd]
And would have said , but that the words to aid
和 会 有 说 , 但 那 这 字 到 援助

本来想说，但那些帮助的话语却显得苍白无力。

[maɪ] [ˈpɜːrpəs] [keɪm] [nɑːt] , " [lʊk] [ðaʊ] [klæsp] [ˌem ˈiː] [fɜːrm] !
My purpose came not , " Look thou clasp me firm !
我的 目的 来了 不是 , " 看 你 搭扣 我 公司 !

我的愿望没有实现，“看，你紧紧地抓住我！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [huːz] ['sʌkər] [ðen] [nɑːt] [fɜːrst] [aɪ] [prɑːvd] ,
" But he whose succour then not first I prov'd ,
" 但 他 谁 救助 然后 不是 第一的 我 已提供 ,

“但我首先证明，他所得到的帮助并非来自他自己，

[suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈlɔːft] ,
Soon as I mounted , in his arms aloft ,
很快 作为 我 安装 , 在 他的 武器 高空 ,

我刚一骑上去，就被他高高地抱在怀里，

[ɪm'breɪsɪŋ] , [held] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] :

Embracing	**,**	**held**	**me**	**up**	**,**	**and**	**thus**	**he**	**spake**	**:**
拥抱	,	握住	我	向上	,	和	因此	他	说	:

他拥抱着我，扶着我，然后说道：

" ['^eriən,'dʒiə-] ! [naʊ] [muːv] [ðiː] !

"	**Geryon**	**!**	**now**	**move**	**thee**	**!**
"	革律翁	!	现在	移动	你	!

“格里昂！现在动起来！”

[biː; bi] [ðaɪ] ['wiːlɪŋ] [dʒaɪrz]

be	**thy**	**wheeling**	**gyres**
是	你的	惠灵	旋涡

愿你旋转的漩涡

[ʌv; əv] ['æmp(ə)l] ['sɜːrkɪt] , ['iːzi] [ðaɪ] [dɪ'sent] .

Of	**ample**	**circuit**	**,**	**easy**	**thy**	**descent**	**.**
的	充足	电路	,	简单的	你的	下降	.

环路宽阔，下山容易。

[θɪŋk] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'juːʒuəl] ['bɜːrd(ə)n] [ðaʊ] - .

Think	**on**	**th**	**'**	**unusual**	**burden**	**thou**	**sustain'st**	**.**
思考	在	th	-	异常	负担	你	-	.

想想你所承受的非凡重担。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , - [aʊt] [frʌm; frəm] [lænd] ,

"	**As**	**a**	**small**	**vessel**	**,**	**back'ning**	**out**	**from**	**land**	**,**
"	作为	一个	小的	血管	,	-	出去	从	土地	,

“就像一艘小船，从陆地上倒退着驶出，

[hɜːr; hər] ['steɪʃ(ə)n] [kwɪts] ; [soʊ] [ðens] [ðə; ði] ['mɑːnstər] - ,

Her	**station**	**quits**	**;**	**so**	**thence**	**the**	**monster**	**loos'd**	**,**
她	车站	退出	;	所以	因此	这	怪物	-	,

她的岗位空缺了；于是，怪物就此逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [tɜːrnd] [raʊnd]

And	**when**	**he**	**felt**	**himself**	**at**	**large**	**,**	**turn'd**	**round**
和	什么时候	他	毛毡	他自己	在	大的	,	转弯	圆形的

当他感到自己自由自在时，便转身

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [brest] [hæd; həd] [bɪn] , [hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [teɪl] .

There	**where**	**the**	**breast**	**had**	**been**	**,**	**his**	**forked**	**tail**	**.**
那里	在哪里	这	胸部	有	到过	,	他的	分叉	尾巴	.

在他原本胸部所在的地方，是他分叉的尾巴。

[ðʌs] , [laɪk] [æn; ən] [iːl] , - [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] - ,

Thus	**,**	**like**	**an**	**eel**	**,**	**outstretch'd**	**at**	**length**	**he**	**steer'd**	**,**
因此	,	喜欢	一个	鳗鱼	,	-	在	长度	他	-	,

于是，就像鳗鱼一样，他最终伸展开身体，掌控着方向。

- [ðə; ði] [er] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'træktəl] [klɔːz] .

Gath'ring	**the**	**air**	**up**	**with**	**retractile**	**claws**	**.**
-	这	空气	向上	和	可伸缩的	爪子	.

用可伸缩的爪子聚集空气。

[nɑːt] ['greɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dred] [wen] ['feɪətən]

Not	**greater**	**was**	**the**	**dread**	**when**	**Phaeton**
不是	更大的	曾是	这	恐惧	什么时候	法厄同

法厄同的恐怖程度也不过如此。

[ðə; ði] [reɪnz] [let] [drɑːp] [æt; ət] ['rændəm] , [wens] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

The	**reins**	**let**	**drop**	**at**	**random**	**,**	**whence**	**high**	**heaven**	**,**
这	缰绳	让	降低	在	随机的	,	何处	高的	天堂	,

缰绳随意松开，从高天之上飘落。

[wer'ʌv] [saɪnz] [jet] [ə'pɪr] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ;
Whereof signs yet appear , was wrapt in flames ;
其中 标志 然而 出现 , 曾是 包裹 在 火焰 ;

其中仍可见的迹象表明，它曾被火焰吞噬；

[nɔ:r] [wen] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɪkərəs] [pɝsi:vd] ,
Nor when ill - fated Icarus perceiv'd ,
也不 什么时候患病的 - 命中注定 伊卡洛斯 感知到 ,

即使是不幸的伊卡洛斯也未曾察觉到这一点。

[baɪ] [ˌlɪkwə'fækʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɔ:ldɪd][wæks] ,
By liquefaction of the scalded wax ,
经过 液化 的 这 烫伤 蜡 ,

通过液化烫过的蜡，

[ðə; ði] ['trʌstɪd] ['penən] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔɪnz] ,
The trusted pennons loosen'd from his loins ,
这 可信 旗帜 - 从 他的 腰肉 ,

他腰间那面值得信赖的旗帜松开了，

[hɪz; ɪz]['saɪər] [iks'kleimɪŋ] [laʊd] , " [ɪl] [wei] [ðaʊ] !
His sire exclaiming loud , " Ill way thou keep'st !
他的 父系 惊呼 大声 , " 患病的 方式 你 保持 !

他的父亲大声喊道："你行事不端！"

" [ðæn; ðən][wʌz; wəz][maɪ] [dred] , [wen] [raʊnd] [ˌem 'i:][ɑ:n] [i:tʃ] [pɑ:rt]
" Than was my dread , when round me on each part
" 比 曾是 我的 恐惧 , 什么时候 圆形的 我 在 每个 部分

"那时我的恐惧，是当我周围的每一个部分

[ðə; ði] [er] [aɪ] [vju:d] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [nʌn]
The air I view'd , and other object none
这 空气 我 已查看 , 和 其他 目的 没有任何

我所看到的空气，以及其他一切事物。

[seɪv] [ðə; ði] [fel] [bi:st] .
Save the fell beast .
节省 这 跌倒 兽 .

拯救这头凶猛的野兽。

[hi:; hi] ['sloʊli] ['seɪlɪŋ] , [wi:lz]
He slowly sailing , wheels
他 缓慢地 帆船 , 车轮

他缓缓航行，车轮转动。

[hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n] , - [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
His downward motion , unobserv'd of me ,
他的 向下 运动 , - 的 我 ,

他向下移动的动作，我并未察觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɝ'aɪzɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
But that the wind , arising to my face ,
但 那 这 风 , 产生 到 我的 脸 ,

但风吹向我的脸庞，

[bri:ðz] [ɑ:n][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
Breathes on me from below .
呼吸 在 我 从 以下 .

下方传来阵阵气息。

[naʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt]
Now on our right
现在 在 我们的 正确的

现在在我们右边

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['kætərækt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [liːp]
I heard the cataract beneath us leap
我 听到 这 白内障 下面 我们 飞跃

我听见脚下的瀑布奔腾而下。

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [kræʃ] ; [wens] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪk'splɔːr] ,
With hideous crash ; whence bending down to ' explore ,
和 可怕 碰撞 ; 何处 弯曲 向下 到 - 探索 ,

伴随着一声可怕的巨响；于是弯下腰去查看，

[nuː] ['terər] [aɪ] [kənsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [plʌndʒ] :
New terror I conceiv'd at the steep plunge :
新的 恐怖 我 构思 在 这 陡 暴跌 :

陡峭的悬崖让我产生了新的恐惧:

[fɔːr; fər] [fleɪmz] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [smoʊt] [maɪn] [ɪr] :
For flames I saw , and wailings smote mine ear :
为了 火焰 我 锯 , 和 哀嚎 猛击 矿 耳朵 :

我看见火焰，哀号声震耳欲聋:

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['tremblɪŋ] [kloʊz] [aɪ] [kraʊtʃd] [maɪ] [lɪmz] ,
So that all trembling close I crouch'd my limbs ,
所以 那 全部 发抖 关闭 我 蹲着 我的 四肢 ,

于是我颤抖着蜷缩起四肢，

[ænd; ənd] [ðen] - , - [bɪ'fɔːr] ,
And then distinguish'd , unperceiv'd before ,
和 然后 - , - 前 ,

然后，就变得清晰可见，此前未被察觉。

[baɪ][ðə; ði] [dred] ['tɔːments] [ðæt] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
By the dread torments that on every side
经过 这 恐惧 折磨 那 在 每一个 边

被四面八方的可怕折磨所折磨

[druː] ['nɪrər] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [wiː; wi] [wuːnd] .
Drew nearer , how our downward course we wound .
德鲁 更近 , 如何 我们的 向下 课程 我们 伤口 .

我们越走越近，下坠的道路也越蜿蜒曲折。

[æz; əz]['fælkən] , [ðæt] [hæθ] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
As falcon , that hath long been on the wing ,
作为 鹘 , 那 有 长的 到过 在 这 翼 ,

如同久经沙场的猎鹰，

[bʌt; bət] [lʊr] [nɔːr][bɜːrd] [hæθ] [siːn] , [waɪl] [ɪn] [dɪ'sper]
But lure nor bird hath seen , while in despair
但 饵 也不 鸟 有 已见 , 尽管 在 绝望

但无论是诱饵还是飞鸟，在绝望中也未曾见过。

[ðə; ði]['fælkənər] [kraɪz] , " [ɑː] [ˌem 'iː] !
The falconer cries , " Ah me !
这 猎鹰人 哭泣 , " 啊 我 !

驯鹰人喊道：“啊，我！”

[ðaʊ] - [tuː; tə] [ɜːrθ] !
thou stoop'st to earth !
你 - 到 地球 !

你竟屈尊降贵!

" ['wɪrid] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ]
" Wearied descends , and swiftly down the sky
" 疲惫 下降 , 和 迅速地 向下 这 天空

疲惫地下降，迅速地坠入天空

[ɪn] ['meni] [æn; ən]['ɔ:rbɪt] [wi:lz] , [ðen] ['laɪtɪŋ] [sɪts]

In	many	an	orbit	wheels	,	then	lighting	sits
在	许多	一个	轨道	车轮	,	然后	灯光	坐着

在许多轨道轮中，照明装置就位于此处。

[æt; ət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔ:rd][ɪn]['æŋgri] [mu:d] ;

At	distance	from	his	lord	in	angry	mood	;
在	距离	从	他的	主	在	生气的	情绪	;

他怒气冲冲地远离他的主人；

[soʊ]['^eriən,'dʒiə-] ['laɪtɪŋ] ['pleɪsɪz][ˌju: 'es][ɑ:n] [fʊt]

So	Geryon	lighting	places	us	on	foot
所以	革律翁	灯光	地方	我们	在	脚

所以，格里昂照明让我们步履维艰

[loʊ] [daʊn] [æt; ət] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - - [rɑ:k] ,

Low	down	at	base	of	the	deep	-	furrow'd	rock	,
低的	向下	在	根据	的	这	深的	-	-	岩石	,

在沟壑纵横的岩石底部低处，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ðer; ðər] - , [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

And	,	of	his	burden	there	discharg'd	,	forthwith
和	,	的	他的	负担	那里	-	,	立即

他在那里的重担立刻卸下。

[spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .

Sprang	forward	,	like	an	arrow	from	the	string	.
斯普兰	向前	,	喜欢	一个	箭	从	这	细绳	.

像离弦之箭般向前跃出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神